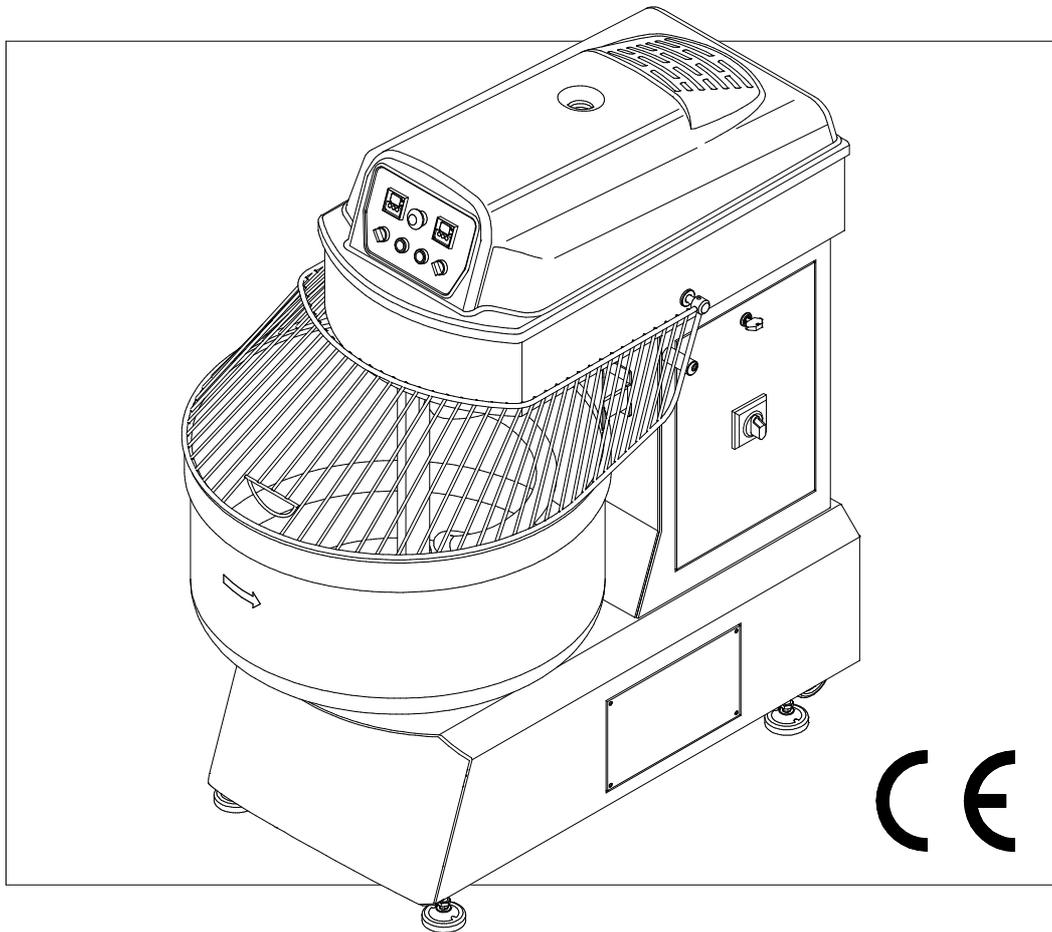




LOGIUDICE FORNI

ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА

IRIS



Прочтите данное  
руководство  
перед  
использованием  
машины

**РУКОВОДСТВО ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ И  
ОБСЛУЖИВАНИЮ**

## Содержание

### ЧАСТЬ 1: Описание и основные характеристики

|       |                                    |   |
|-------|------------------------------------|---|
| 1.1   | Введение .....                     | 3 |
| 1.2   | Гарантийные обязательства.....     | 3 |
| 1.2.1 | Исключения из гарантии .....       | 3 |
| 1.3   | Описание и применение машины ..... | 3 |
| 1.3.1 | Применение .....                   | 5 |
| 1.3.2 | Описание .....                     | 5 |
| 1.3.3 | Защитные устройства .....          | 5 |
| 1.4   | Опознавательный знак .....         | 6 |
| 1.5   | Уровень шума .....                 | 6 |
| 1.6   | Технические характеристики .....   | 6 |

### ЧАСТЬ 2: Общие правила безопасности

|       |                                      |    |
|-------|--------------------------------------|----|
| 2.1   | Безопасность.....                    | 8  |
| 2.1.1 | Используемая терминология .....      | 8  |
| 2.2   | Защитные наклейки .....              | 9  |
| 2.3   | Одежда .....                         | 9  |
| 2.4   | Экология и загрязнение .....         | 10 |
| 2.5   | Безопасная эксплуатация машины ..... | 10 |
| 2.6   | Безопасное обслуживание .....        | 10 |

### ЧАСТЬ 3: Транспортировка и установка

|     |                       |    |
|-----|-----------------------|----|
| 3.1 | Транспортировка ..... | 11 |
| 3.2 | Установка .....       | 11 |

|       |                  |    |
|-------|------------------|----|
| 3.2.1 | Размещение ..... | 12 |
|-------|------------------|----|

|       |                   |    |
|-------|-------------------|----|
| 3.2.2 | Подключение ..... | 12 |
|-------|-------------------|----|

|     |                      |    |
|-----|----------------------|----|
| 3.3 | Общая проверка ..... | 13 |
|-----|----------------------|----|

### ЧАСТЬ 4: Инструкция по эксплуатации

|       |   |    |
|-------|---|----|
| 4.1   | Перед тем, как приступить к работе .....  | 14 |
| 4.1.1 | Панель управления (80-250) .....          | 14 |
| 4.1.2 | Панель управления (30-40) .....           | 14 |
| 4.2   | Эксплуатация .....                        | 14 |
| 4.2.1 | Как запустить тестомесильную машину ..... | 15 |
| 4.2.2 | Как извлечь продукт из емкости .....      | 16 |
| 4.3   | Аварийное отключение .....                | 16 |
| 4.4   | Очистка после использования .....         | 16 |

### ЧАСТЬ 5: Техническое обслуживание

|       |  |    |
|-------|--|----|
| 5.1   | Техническое обслуживание .....             | 17 |
| 5.2   | Ременная передача .....                    | 17 |
| 5.2.1 | Передача месильного органа .....           | 18 |
| 5.2.2 | Привод емкости .....                       | 18 |
| 5.3   | Хранение .....                             | 19 |
| 5.4   | Неисправности и методы их устранения ..... | 20 |

### ЧАСТЬ 6: Запасные части

|     |                                |    |
|-----|--------------------------------|----|
| 6.1 | Правила заказа запчастей ..... | 22 |
| 6.2 | Запасные части .....           | 22 |

#### Информация с идентификационной таблички машины:

|        |
|--------|
| Модель |
|--------|

|                |
|----------------|
| Серийный номер |
|----------------|

|             |
|-------------|
| Год выпуска |
|-------------|

|                      |
|----------------------|
| Дата поставки машины |
|----------------------|

|  |
|--|
| <p><i>Производитель</i><br/> <b>LOGIUDICE FORNI Srl</b><br/>                 Via Chiesa, 215 / 1 - 37040 Volpino di Santo Stefano di Zimella (Verona) Italia<br/>                 Tel. 0442 490111 / 490112 – Fax 0442 490444<br/>                 www.logiudiceforni.com - e-mail: <a href="mailto:logiudiceforni@logiudiceforni.com">logiudiceforni@logiudiceforni.com</a></p> |
|--|

## ЧАСТЬ 1

### Описание и основные характеристики

#### 1.1 ВВЕДЕНИЕ

В этом руководстве содержатся инструкции по эксплуатации и обслуживанию **тестомесильной машины модели «IRIS»**, далее по тексту «машина», производитель **LOGIUDICE FORNI Srl** находится по адресу: Volpino di Santo Stefano di Zimella (Verona) Italia, далее по тексту «производитель». Информация в данном руководстве не является подробным описанием различных компонентов машины и того, как они работают. Тем не менее, в данном руководстве пользователь найдет основные правила безопасной работы с машиной. Срок службы машины зависит от тщательности соблюдения всех инструкций данного руководства, а также от регулярности проведения технического обслуживания.



#### ВНИМАНИЕ

**Несоблюдение инструкций, описанных в данном руководстве, ведет к аннулированию гарантии, предоставляемой вместе с машиной.**

Для осуществления ремонта или технического обслуживания, обратитесь к Производителю.

#### 1.2 ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Производитель несет гарантийные обязательства в течение 24 (двадцати четырех) месяцев с момента покупки. Как только вы получите машину, убедитесь, что она не распакована и доставлена вам в полном комплекте. Претензии принимаются в течение 8 (восьми) дней с момента фактического получения машины в письменном виде. Гарантия распространяется только на ремонт или замену тех частей, которые, после осмотра представителями технического отдела завода-изготовителя, признаны дефектными

(исключение: электрическая часть). Ремонт или замена деталей по гарантии не увеличивают срок гарантийного обязательства.

Покупатель имеет право на ремонт или замену деталей по гарантии только в том случае, если он выполнит все условия, указанные в договоре поставки.

#### 1.2.1 ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ГАРАНТИИ

**Гарантия аннулируется в случае (кроме случаев, указанных в договоре поставки):**

- Если машина получила механические повреждения при несоблюдении правил эксплуатации;

- Если машина не подвергалась техническому обслуживанию;

- Если ремонт, замена частей или модификация машины производились без ведома производителя с использованием не оригинальных запчастей;

- Если изложенные в данном руководстве инструкции не были соблюдены.

Гарантия не распространяется на ущерб, причиненный по неосторожности, небрежности, или в результате неправильного использования машины.

Снятие защитного устройства, которым оборудована машина, ведет к аннулированию гарантии и освобождает производителя от ответственности.

Покупатель оплачивает услуги по транспортировке машины, если машина или ее части будут возвращены производителю.

#### 1.3 ОПИСАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ МАШИНЫ

Тестомесильная машина модель «IRIS» является машиной, отмеченной знаком «CE», в соответствии с приложениями «I» и «IV» директивы 98/ 37/CE и директивы 73/23/CEE относительно электрических компонентов, как указано в сертификате о соответствии, с которым поставляется каждая машина.

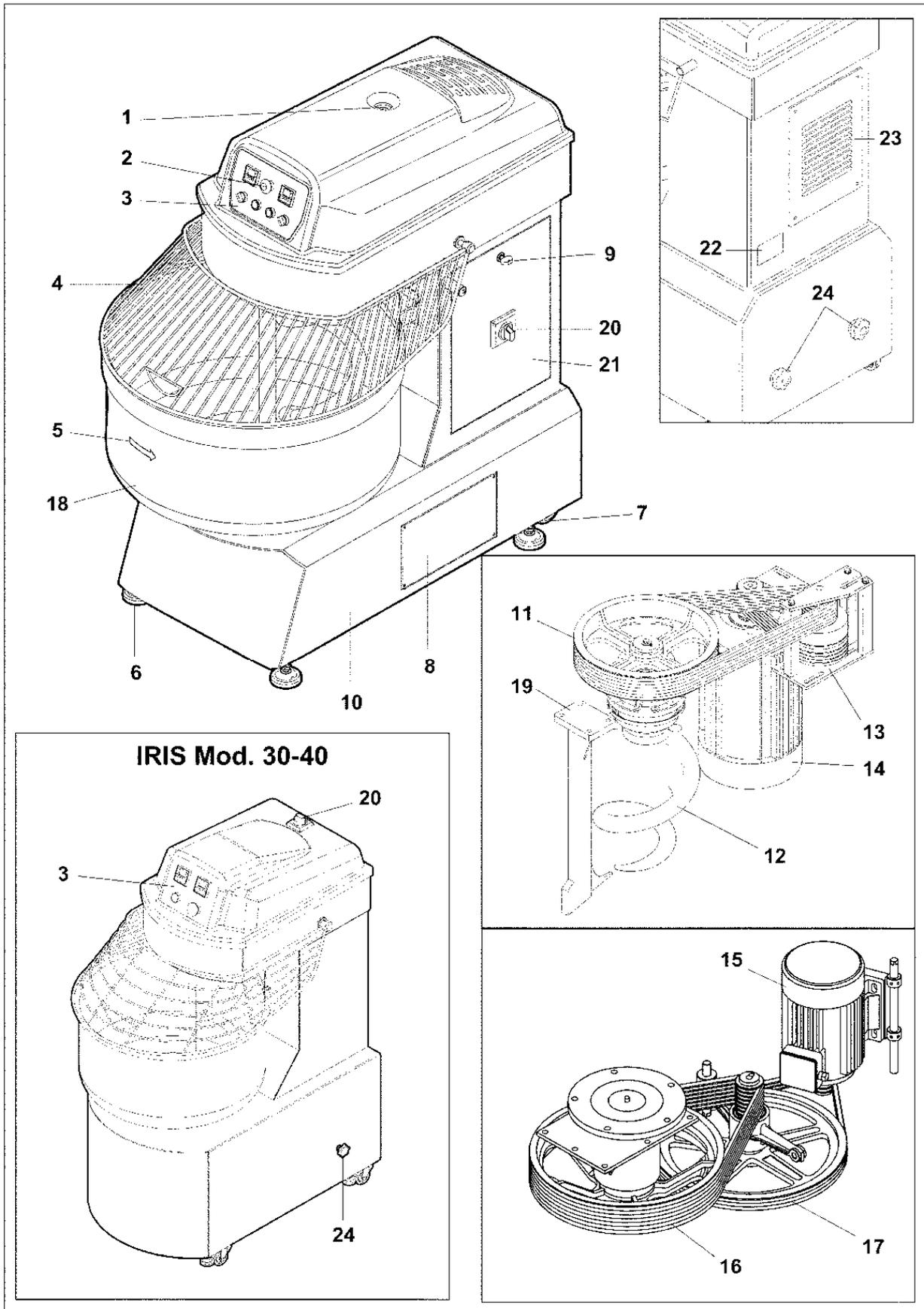


Рис. 1 – Общий вид машины и основные компоненты

### Описание рис. 1

- 1) Винт крепления верхней крышки;
- 2) Кнопка аварийного выключения;
- 3) Панель управления (описание см. «4.1.1 Панель управления»);
- 4) Защитная сетка;
- 5) Емкость;
- 6) Регулируемые ножи (4) - позволяют придать машине устойчивое положение на поверхности;
- 7) Колеса для перемещения машины;
- 8) Боковая смотровая панель;
- 9) Замок с блокирующим ключом;
- 10) Станина;
- 11) Верхний шкив привода спирального месильного органа;
- 12) Спиральный месильный орган;
- 13) Приводной блок спирального месильного органа;
- 14) Верхний электродвигатель спирального месильного органа;
- 15) Нижний электродвигатель вращения емкости;
- 16) Нижний шкив привода емкости;
- 17) Приводной блок емкости;
- 18) Стрелка, указывающая направление вращения емкости;
- 19) Стойка;
- 20) Главный выключатель с блокировкой двери;
- 21) Панель доступа к электрическому щиту;
- 22) Идентификационная табличка;
- 23) Задняя инспекционная панель;
- 24) Нижние ручки регулирования натяжения ремня.

### 1.3.1 ПРИМЕНЕНИЕ

Тестомесильная машина модели «IRIS» предназначена для приготовления теста из муки в пекарнях, пиццериях и кондитерских.

### 1.3.2 ОПИСАНИЕ

(Номера смотрите на Рис. 1).

Машина имеет прочную металлическую структуру (10). Машина оборудована двумя двигателями: верхним (14), который вращает спиральный месильный орган и нижним (15), который вращает емкость (18). Вращение в моделях IRIS 30-40 происходит за счет одного двигателя. Электрическая панель находится под верхней крышкой, которая также закрывает и защищает машину. Передача движения от обоих

моторов, происходит посредством ремней, чье напряжение регулируется с помощью специального натяжного ролика. Управление машиной осуществляется с помощью панели управления (3), которая описана в разделе: «4.1.1 Панель управления».

Рабочий цикл может быть запланирован посредством двух таймеров, которые позволяют автоматически переключать машину с первой скорости на вторую. Посредством специального переключателя, можно выбрать вращение емкости на первой скорости, а именно: НОРМАЛЬНО (против часовой стрелки), ОБРАТНО (по часовой стрелке), или же зафиксировать емкость неподвижно. Обратный ход не предусмотрен для моделей 30-40, поскольку не установлен соответствующий переключатель. Во время первой фазы ингредиенты смешиваются для получения однородной массы. С увеличением консистенции теста и скорости вращения спирали, машина переходит во вторую фазу.

В конце процесса смешивания, пользователь размещает переключатель в положение «ОБРАТНО» (повернув его по часовой стрелке), чтобы отделить готовое тесто от спирального месильного органа. Тесто смещается к центру емкости, что облегчает процесс выгрузки.



### ВНИМАНИЕ

Производитель не несет никакой ответственности за прямой или косвенный вред, причиненный людям, животным или имуществу в результате использования машины в целях, не обозначенных в данном руководстве.

### 1.3.3 ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА



### ВНИМАНИЕ

Электрооборудование машины соответствует нормам и в частности нормам EN 60204-01.

Электрооборудование снабжено термореле, для защиты от перегрузок двигателя и плавкими предохранителями (смотрите электросхему (поставляется отдельно)).

Сетка (4) используется для защиты пользователя от случайного доступа в емкость во время работы машины. Если поднять сетку, то вращение емкости и спирального месильного органа немедленно прекратится. Электрическая панель защищена замком с блокирующим ключом. В моделях 80-250, дверца защищена замком с блокирующим ключом (9) и главным выключателем (20) с дверным замком, то есть дверцу нельзя открыть, когда машина работает. Защита в моделях 30-40 осуществляется посредством блокирования верхней крышки главным выключателем. Цикл работы машины прекратится, если нажать красную Stop кнопку (2) на панели управления.

#### 1.4 ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ ЗНАК

Каждая машина снабжена табличкой с обозначением (Рис. 2), размещенной на задней части машины (22 Рис. 1), на которой размещена следующая информация:

- Адрес и название производителя;
- Маркировка «CE»;
- A) Модель машины;
- B) Серийный номер;
- C) Год выпуска;
- D) Вес.

Дополнительные данные:

**VOLT:** напряжение

**Hz** : частота

**KW** : киловатты (мощность)

**A** : амперы (потребляемый ток)

Информация с таблички машины должна быть продублирована на стр. 2 данного руководства. Всегда ссылайтесь на данную информацию при заказе запчастей или осуществлении техобслуживания.

**В комплект поставки тестомесильной машина «IRIS» входит следующее:**

- Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию с перечнем запчастей;
- Электросхема;
- Сертификат о соответствии «CE».

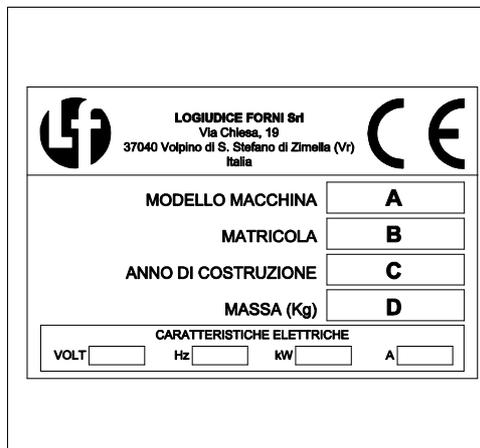


Рис. 2 – Табличка с обозначением

#### 1.5 УРОВЕНЬ ШУМА

Уровень шума не превышает 70 дБ во время работы машины.

#### 1.6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Емкость из нержавеющей стали;
- Спиральный месильный орган из нержавеющей высокоуглеродистой стали;
- Движущиеся части на прокладках;
- Защитное устройство, которое срабатывает, когда сетка поднимается;
- Эмалированное покрытие;
- Передача движения посредством ремней;
- Две скорости смешивания;
- Панель управления (24 вольт);
- Два таймера.

Таймеры выключаются, когда поднята защитная сетка во время рабочего цикла (первого или второго). Рабочий цикл возобновится, если нажать на кнопку «START». Цикл продолжится с момента остановки.

| МОДЕЛЬ МАШИНЫ             |        | 30                  | 40  | 80  | 100 | 130 | 160 | 200 | 250 |
|---------------------------|--------|---------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Мощность                  | кВт    | 1                   | 1,6 | 4,3 | 5,3 | 6,4 | 7,4 | 7,4 | 9,9 |
| Частота                   | Гц     | 50/60               |     |     |     |     |     |     |     |
| Напряжение (трехфазное) В |        | 380/220/208/415/440 |     |     |     |     |     |     |     |
| Поля                      | п.     | 8/4                 | 8/4 | 8/4 | 8/4 | 8/4 | 8/4 | 8/4 | 8/4 |
| Защита                    | IP     | 44                  | 44  | 44  | 44  | 44  | 44  | 44  | 44  |
| Мин. количество теста     | кг     | 2                   | 4   | 6   | 8   | 12  | 15  | 17  | 25  |
| Мука                      | кг     | 20                  | 27  | 50  | 65  | 80  | 100 | 125 | 156 |
| Объем емкости             | л      | 45                  | 60  | 132 | 156 | 200 | 258 | 290 | 355 |
| Вращение                  | об/мин | 100/200             |     |     |     |     |     |     |     |
| Общий вес                 | кг     | 200                 | 210 | 390 | 450 | 580 | 700 | 705 | 750 |

### ГАБАРИТЫ МАШИНЫ

|                     |    |     |     |     |     |     |     |     |     |
|---------------------|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Высота (H)          | мм | 110 | 120 | 145 | 145 | 152 | 160 | 160 | 160 |
| Ширина (A)          | мм | 57  | 57  | 75  | 75  | 85  | 96  | 96  | 106 |
| Глубина (B)         | мм | 90  | 90  | 120 | 120 | 140 | 160 | 160 | 160 |
| Высота емкости (HV) | мм | 80  | 85  | 87  | 93  | 92  | 92  | 96  | 97  |

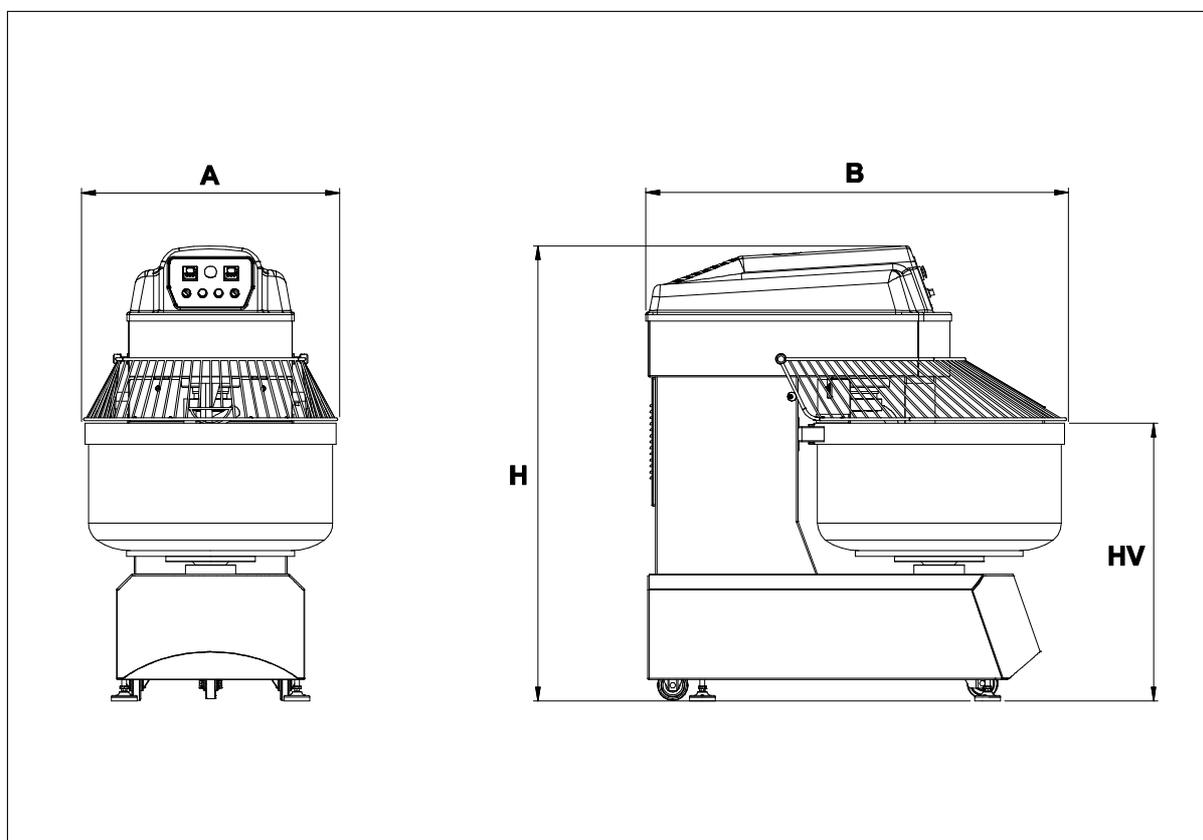


Рис. 3 – Габариты машины

## ЧАСТЬ 2

### Общие Правила безопасности

#### 2.1 БЕЗОПАСНОСТЬ



##### ВНИМАНИЕ

Пользователь должен поставить в известность персонал о риске получения травм, о защитных устройствах, установленных для безопасности оператора, и об общих правилах предупреждения несчастных случаев, установленных действующим законодательством в стране установки машины.

Безопасность оператора имеет первостепенное значение для производителя тестомесильной машины. При создании новой машины, производитель делает все от него зависящее, чтобы предвидеть все потенциально опасные ситуации и установить все необходимые меры защиты. Тем не менее, число несчастных случаев, вызванных небрежным и неумелым использованием машины, остается высоким. Несобранность, бездумное и слишком самоуверенное отношение, а также работа в утомленном состоянии часто приводят к возникновению несчастных случаев. Поэтому, обязательно внимательно прочтите это руководство, в частности, правила безопасности, а также проявляйте особую осторожность во время операций, которые являются потенциально опасными. Храните это руководство вместе с машиной при транспортировке в другое место, при перепродаже или утилизации.

Производитель не несет ответственность за несоблюдение правил безопасности и правил по предотвращению несчастных случаев.



##### ВНИМАНИЕ

Обратите внимание на этот символ. Им выделяется потенциальная опасность.

##### СУЩЕСТВУЕТ ТРИ УРОВНЯ ОПАСНОСТИ:

- Слово «**ОПАСНО**» говорит о максимальном уровне опасности и предупреждает о том, что, если описанные операции выполняются неправильно, это может привести к серьезным травмам, смерти или угрозе здоровью в будущем.
- Слово «**ВНИМАНИЕ**» предупреждает о том, что, если описанные операции выполняются неправильно, это может привести к серьезным травмам, смерти или угрозе здоровью в будущем.
- Слово «**ОСТОРОЖНО**» предупреждает о том, что, если описанные операции выполняются неправильно, это может привести к повреждению машины и/или получению травм оператором.

#### 2.1.1 ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

- **ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ:** Пользователь – это физическое лицо или компания, которая/который купил (-а) или арендовал (-а) машину и намерен (-а) использовать ее по назначению.
- **ОПАСНАЯ ЗОНА:** Любая зона внутри и/или рядом с машиной, где присутствие контактного лица может поставить его безопасность и/или здоровье под угрозу.
- **КОНТАКТНОЕ ЛИЦО:** Любой человек, который полностью или частично находится в опасной зоне.
- **ОПЕРАТОР:** Лица или лицо, выполняющие установку, настройку, наладку, обслуживание, чистку, ремонт и транспортировку машины.
- **СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ:** Это те лица, которые прошли специальную подготовку и имеют право осуществлять техническое обслуживание или ремонт, требующий особых знаний о машине и устройствах безопасности.

## 2.2 ЗАЩИТНЫЕ НАКЛЕЙКИ

При создании машины производитель принял все возможные меры по защите операторов. Несмотря на это, существуют остаточные риски, которые указаны на наклейках машины. Эти наклейки (пиктограммы), показаны на Рис. 4, прикреплены к машине и указывают на различные потенциально опасные места в схематическом виде.

Наклейки следует очищать и немедленно заменять, если они отклеились или повредились.

Обратите внимание на Рис. 4, внимательно прочтите следующие пояснения и запомните их.

- 1) **Риск травмы конечностей.** Когда крышка поднята, действуйте максимально осторожно с передаточными ремнями.
- 2) **Опасность высокого напряжения.** Не работайте с электрооборудованием, если машина не отключена от источника электроэнергии.

## 2.3 ОДЕЖДА



### ВНИМАНИЕ

- Носите соответствующую одежду. Не носите широкую или свободную одежду, ожерелья, шарфы, галстуки и т.д., которые могут быть замотаны в движущиеся части машины. Длинные волосы должны быть убраны под косынку.

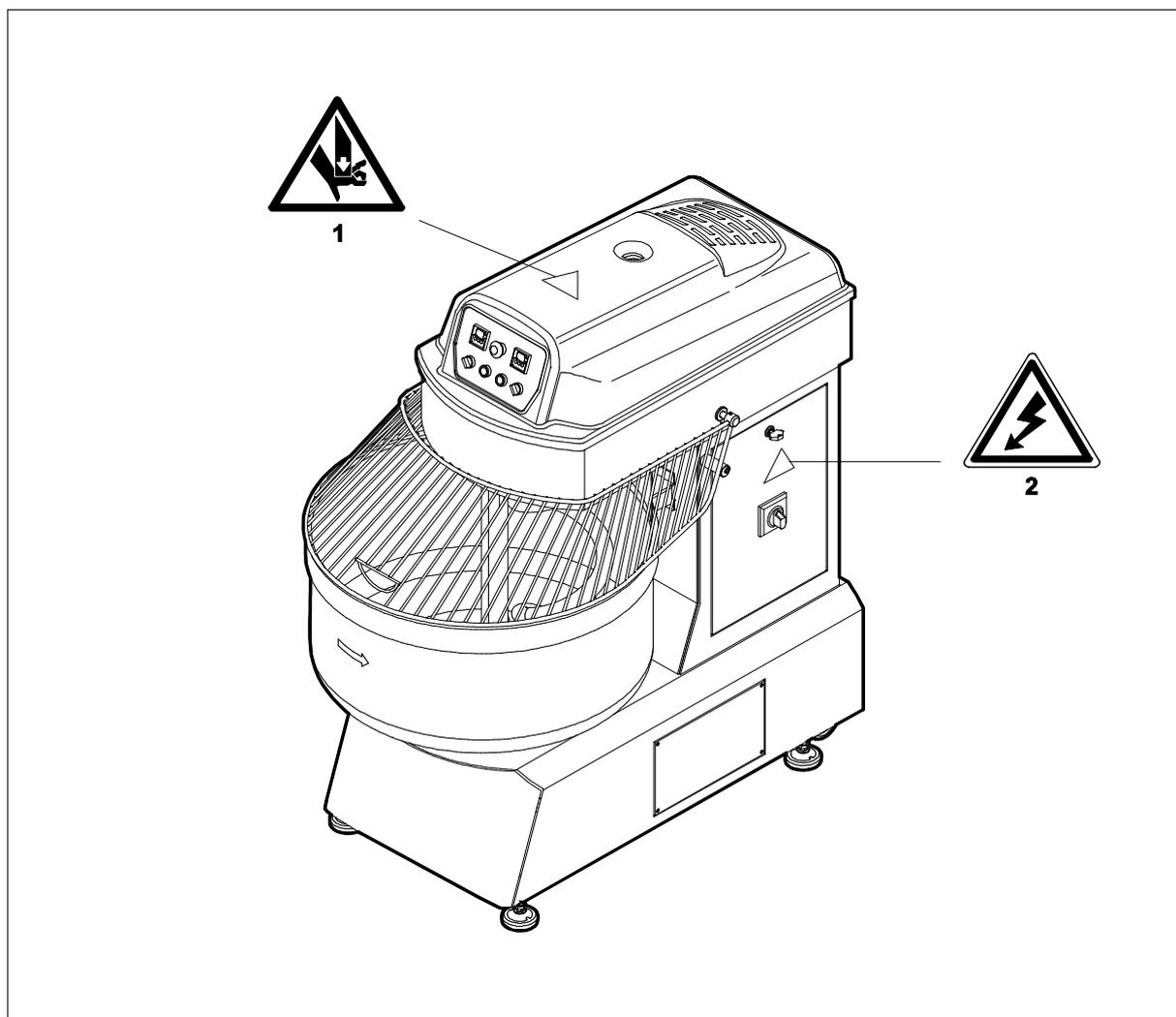


Рис. 4 – Расположение защитных наклеек

## 2.4 ЭКОЛОГИЯ И ЗАГРЯЗНЕНИЕ



### ВНИМАНИЕ

- Средства, используемые для очистки должны утилизироваться в соответствии с действующим законодательством страны, где эксплуатируется машина.
- Упаковочные материалы и отходы, должны утилизироваться специализированными компаниями, уполномоченными для работы с дифференцированными отходами.
- Утилизацию машины следует выполнять, в соответствии с действующим в стране эксплуатации законодательством.

## 2.5 БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАЦИЯ МАШИНЫ



### ОПАСНОСТЬ

- Категорически запрещено пользоваться машиной лицам, не ознакомившимся или не понявшим инструкции в данном руководстве, недееспособным лицам или лицам в болезненном состоянии.
- Перед запуском машины убедитесь, что все устройства безопасности функционируют.
- Ознакомьтесь с элементами управления и их функциями до начала работы.
- Категорически запрещается снимать или блокировать защитные устройства
- Область, в которой установлена машина, должна рассматриваться как «опасная

зона», особенно лицами, которые не прошли специальной подготовки.

- Перед пуском машины убедитесь, в отсутствии людей или животных в опасной близости.
- Когда человек попадает в «опасную зону», оператор должен немедленно остановить машину и дать возможность ее покинуть.
- Категорически запрещается оставлять работающую машину без присмотра.
- Категорически запрещается прикасаться к движущимся деталям или вставать между ними.
- Прежде чем приступить к любой операции по обслуживанию, отключите устройство от источника питания и дождитесь полной остановки всех движущихся частей.

## 2.6 БЕЗОПАСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



### ВНИМАНИЕ

- Периодически проверяйте общее состояние машины и защитных устройств.
- Обязательно носите защитную одежду, перчатки для защиты от порезов и нескользящую обувь с жестким верхом при обслуживании машины.
- Запчасти должны соответствовать техническим требованиям, определенным производителем. **Используйте только оригинальные запчасти.**
- Не начинайте обслуживание и очистку, если машина не отключена от источника электропитания.
- Строго соблюдайте инструкции по эксплуатации, описанные в этом руководстве. Квалифицированный персонал должен своевременно заменять поврежденные или изношенные детали.
- **Внимательно прочитайте данное руководство и храните его в течение всего срок службы машины.**

## ЧАСТЬ 3

### Транспортировка и установка

#### 3.1 ТРАНСПОРТИРОВКА

Для перевозки машины на большие расстояния используйте грузовик или другое транспортное средство.

Как правило, при поставке тестомесильная машина закреплена на поддоне в вертикальном положении. Это значит, что машину можно перемещать, загружать и выгружать с помощью обычного вилочного погрузчика. Если машина транспортируется без поддонов, ее необходимо закрепить, как показано на рисунке 5, и поднимать с помощью крана.



#### ОПАСНОСТЬ

Прежде чем приступить к подъемным операциям, убедитесь, что все подвижные части машины надежно зафиксированы.

Подъемно-транспортные операции сопряжены с повышенным риском. Те, кто не принимает непосредственного участия в работе, должны находиться на расстоянии. Очистите и разграничьте область работы. Убедитесь, что используемые подъемно-транспортные средства, функционируют и подходят для работы. Не трогайте висящие грузы и держитесь на безопасном расстоянии. Груз не должен находиться выше 20 см от поверхности во время перевозки. Убедитесь, что на рабочем месте нет посторонних предметов, а рядом имеется «запасной выход», то есть безопасное и свободное пространство куда, в случае необходимости, операторы могут быстро попасть. Чтобы предотвратить смещение груза, поверхность, на которую осуществляется погрузка, должна быть ровной.

Сразу после погрузки убедитесь, что груз неподвижен, а затем надежно зафиксируйте его любыми доступными средствами для предотвращения смещения в процессе перевозки.

#### 3.2 УСТАНОВКА

Производите установку только после того, как убедитесь, что машина находится в рабочем состоянии.

При выборе места для установки тестомесильной машины следует руководствоваться следующими правилами:

- место должно быть защищено от влаги;
- поверхность, на которую машина будет установлена, должна быть идеально ровной, нескользкой и способной выдержать ее вес;
- рабочее место должно быть легкодоступно для проведения уборки;

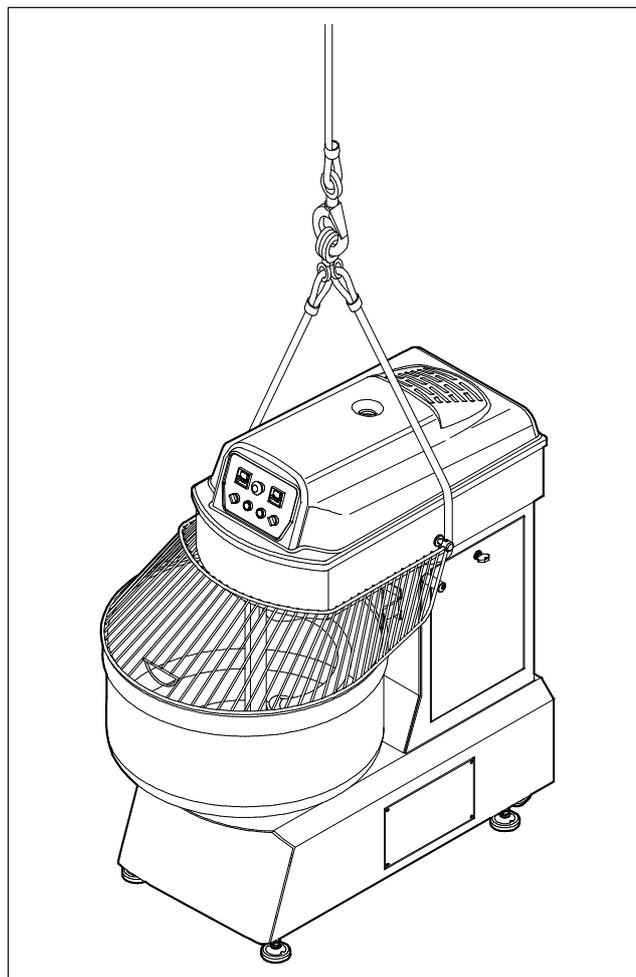


Рис. 5 - Подъем тестомеса.

- место должно находиться под наблюдением. Не допускайте к месту установки детей и/или лиц, которые не обучены работе с машиной;
- место установки должно быть хорошо освещено, в соответствии с принятыми нормами;
- электрическая панель должна быть оборудована терромагнитным выключателем;
- номинальное напряжение электрической сети должно соответствовать значению на идентификационной табличке (рис. 2);
- подключение должно производиться с контурным заземлением, в соответствии с принятыми нормами;
- температура окружающего воздуха должна быть от +10 ° до +40 °С;
- Запрещено устанавливать машину в рабочей среде, где есть взрывоопасная атмосфера.

### 3.2.1 РАЗМЕЩЕНИЕ

После того, как вы установили машину (смотрите параграф «3.2 Установка»), переходите к ознакомлению с данным разделом.

Модель тестомесильной машины «IRIS» имеет три роликовых колесика (одно из них №7 на Рис. 1), с помощью которых ее можно двигать. Выполните все условия, приведенные в предыдущем разделе, потом зафиксируйте машину в нужном положении и выровняйте ее с помощью регулируемых ножек (№6 на Рис. 1).

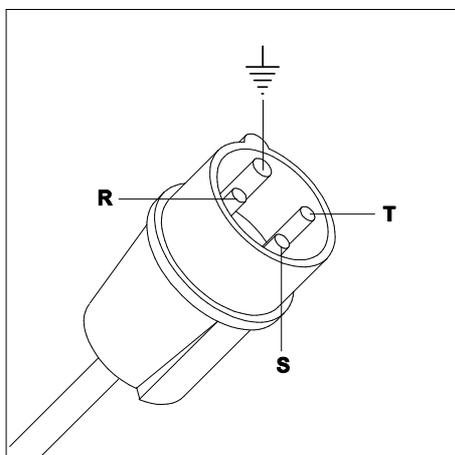


Рис. 6 - Коннектор

### 3.2.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ



#### ОПАСНОСТЬ

Подключение машины к электрической сети должно производиться только квалифицированным техником. Рекомендуется обратиться к принципиальной схеме машины, перед началом работ по подключению.

Проверьте напряжение в электрической сети и убедитесь, что оно соответствует рабочему напряжению электрической системы машины. После подключения, запустите машину и убедитесь, что емкость поворачивается в направлении, указанном стрелкой (№18 Рис.1). Если этого не происходит, следует инвертировать фазы в коннекторе (R и S - Рис. 6).



#### ОПАСНОСТЬ

Если вы сомневаетесь в исправности защитных устройств машины, выключите машину и проверьте устройства. В случае необходимости, обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр, к импортеру или производителю.

### 3.3 ОБЩАЯ ПРОВЕРКА



#### ВНИМАНИЕ

Перед установкой и началом эксплуатации убедитесь, что машина работает и что защитные устройства функционируют. Убедитесь, что компоненты машины не повреждены и все части установлены правильно.

Неисправные предохранительные устройства или поврежденные детали необходимо отремонтировать или заменить в сервисном центре, уполномоченном производителем.

## ЧАСТЬ 4

### Инструкция по эксплуатации

#### 4.1 ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПРИСТУПИТЬ К РАБОТЕ



##### ВНИМАНИЕ

Оператор обязан прочесть и понять инструкции, изложенные в данном руководстве, особенно в «Разделе 2», в котором рассказывается про безопасную работу с машиной. Оператор должен также проверить, что машина работает, и что любые части, которые подвержены износу и окислению, работают эффективно.



##### ОПАСНОСТЬ

**ВСЕ ДЕЙСТВИЯ ПО СБОРКЕ, РАЗБОРКЕ И НАСТРОЙКЕ МОГУТ ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО НА ВЫКЛЮЧЕННОЙ И ПОЛНОСТЬЮ ОБЕСТОЧЕННОЙ МАШИНЕ. (ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ В ПОЛОЖЕНИИ OFF, КАБЕЛЬ ОТКЛЮЧЕН ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЩИТКА).**

##### 4.1.1 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

(Модель 80-250)

Управление тестомесильной машиной осуществляется с помощью панели управления, напряжение на которой уменьшено до 24 Вольт (Рис. 7).

- 1) **Таймер «Первая скорость».** Используется для выбора необходимой настройки времени (в минутах).
- 2) **Аварийная кнопка.** Нажмите эту кнопку для отключения источника питания и полной остановки машины. Чтобы сбросить рабочий цикл, последовательно нажимайте эту кнопку вместе с кнопкой START.
- 3) **Таймер «Вторая скорость».** Используется для выбора времени,

необходимого (в минутах) для завершения рабочего цикла и получения однородного теста.

- 4) **Переключатель направления вращения чаши.** Переключатель с двумя рабочими положениями и одним нейтральным. Меняет направление вращения только на низкой скорости.
- 5) **Кнопка START с индикатором.** Нажмите эту кнопку, чтобы начать рабочий цикл. При включении индикатор показывает, что машина работает.
- 6) **Кнопка вращения емкости.** Эта кнопка останавливает вращение тестомесильного органа и может работать как в непрерывном, так и импульсном режиме. Если не нажимать кнопку, то емкость будет вращаться. Прерывистым нажатием кнопки можно выставить емкость в положение удобное для выгрузки теста.
- 7) **Выключатель второй скорости.** Позволяет готовить тесто только на медленной скорости. Для этого нужно повернуть выключатель вправо.

##### 4.1.2 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

(Модель 30-40)

Обратитесь к инструкциям в предыдущем параграфе (4.1.1), применительно к пунктам 1), 2) и 3).

Пункты 4), 5), 6) и 7) не относятся к этой модели машины.

- 8) **Нажмите кнопку START для запуска машины.**

#### 4.2 ЭКСПЛУАТАЦИЯ



##### ВНИМАНИЕ

Оператор должен следить, чтобы в опасную зону не проходили посторонние люди во время рабочего цикла тестомесильной машины. Поверхность должна быть чистой и свободной от посторонних предметов.

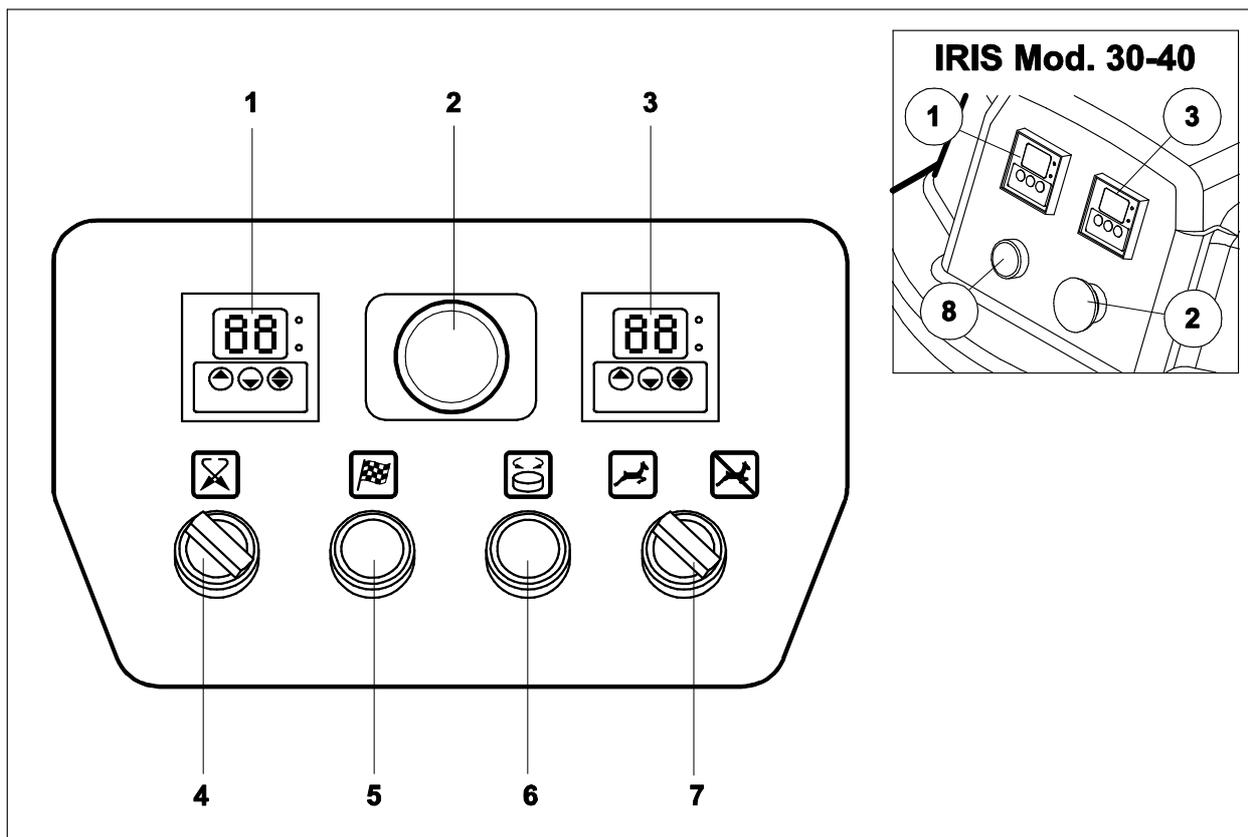


Рис. 7 – Панель управления

#### 4.2.1 КАК ЗАПУСТИТЬ ТЕСТОМЕСИЛЬНУЮ МАШИНУ



#### ОПАСНОСТЬ

**КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МАШИНУ БЕЗ ЗАЩИТНОЙ СЕТКИ И/ИЛИ ЗАЩИТНОГО КОЖУХА.**

После того как машина настроена, можете приступать к работе.

- 1) Поместите необходимое количество муки, воды и других ингредиентов в емкость.
- 2) Подключите машину к электрической сети, а затем поверните главный выключатель (рис. 8) в положение ON.

3) Теперь выберите время смешивания (если время еще не установлено) с помощью двух таймеров (1 и 3 на рис. 7).

4) Нажмите кнопку START - (5 рис 7). В модели 80-250, или (8 рис 7) в моделях 30-40, для того, чтобы запустить рабочий цикл. Если оператор выбрал время замеса настройками таймера 1 (1 на рис. 7) и таймера 2 (3 на рис. 7), машина прекратит рабочий цикл, а в течение рабочего цикла машина будет автоматически переключаться с первой на вторую скорость. После автоматической остановки, питание не отключается и машина готова к новому рабочему циклу.

#### 4.2.2 КАК ИЗВЛЕЧЬ ПРОДУКТ ИЗ ЕМКОСТИ

Используйте следующий способ для извлечения продукта из емкости:

1) Поверните переключатель (4 на Рис. 7) в обратном направлении, а затем нажмите кнопку START.

Месильный орган окажется в крайнем положении, в результате чего большая часть теста переместится к центру емкости.

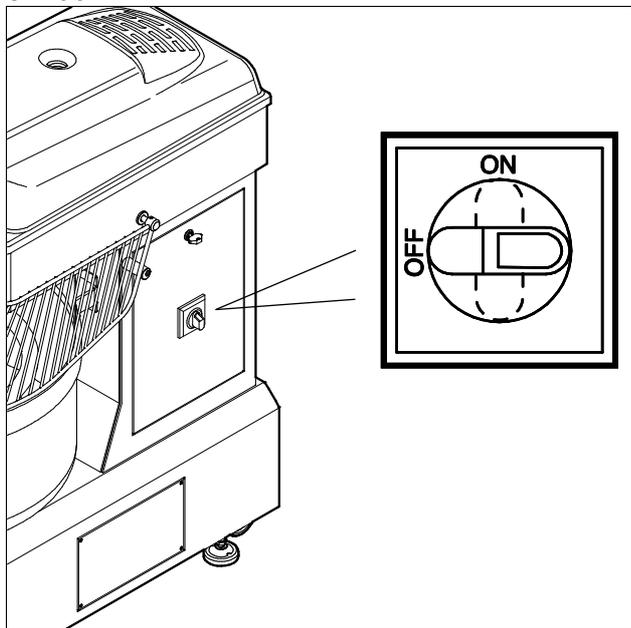


Рис. 8 – Главный выключатель машины с двумя положениями (Рис.8), ON - OFF. Дверка для доступа к электрическому щитку блокируется в положении ON.

2) Поднимите защитную решетку (4 на рис. 1), чтобы остановить работу двигателей.

3) Теперь начинайте извлекать тесто.

Кнопка (6 на рис. 7) позволяет оператору вращать емкость непрерывно (или с перерывами), для того чтобы облегчить доступ к тесту.

Чтобы остановить машину, сделайте следующее:

- нажмите на красную кнопку STOP (2 на Рис. 7);
- поверните переключатель на машине (Рис. 8) в положение OFF;
- отключите устройство от источника электрической энергии с помощью главного выключателя на электрощите, к которому подключена машина.

#### 4.3 АВАРИЙНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ

Чтобы отключить машину, поднимите защитную решетку или нажмите на кнопку аварийной остановки (красного цвета) на панели управления. Нажатие на кнопку аварийной остановки отключает электропитание.

#### 4.4 ОЧИСТКА ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



##### ВНИМАНИЕ

Отключите машину от источника электроэнергии перед началом очистки.

Удалите влажные или сухие остатки и пыль слегка влажной тканью.



##### ВНИМАНИЕ

Предотвращайте разбрызгивание воды, когда моете пол вокруг и под машиной. Раз в месяц, снимайте защитный кожух и очищайте от пыли и остатков с помощью пылесоса.

Как только рабочий цикл и/или очистка закончены, убедитесь, что машина не подключена к источнику электроэнергии

## ЧАСТЬ 5

### Техническое обслуживание

#### 5.1 ОБСЛУЖИВАНИЕ

Тестомесильные машины с фиксированной чашей не требуют специального технического обслуживания. Для того чтобы машина работала эффективно и надежно, регулярно и точно выполняйте следующие инструкции:



#### ВНИМАНИЕ

Обслуживание, наладка и подготовка рабочего места должна осуществляться только при выключенной и обесточенной машине.

- Работы по техническому обслуживанию и настройке должны проводиться только после того, как источник электроэнергии был отключен, а главный выключатель (рис. 8) переведен в положение OFF. Регулярные операции по обслуживанию могут осуществляться оператором, а более сложные

операции должен проводить специально обученный, квалифицированным персон.

- Проверка общего состояния машины и ее очистка должны проводиться ежедневно или до и/или после каждого использования.
- Изношенные или сломанные детали подлежат замене.
- Храните схему, которая поставляется вместе с машиной; пользуйтесь ей при необходимости. Сделайте копию схемы и храните ее вместе с другими документами.

#### 5.2 РЕМЕННАЯ ПЕРЕДАЧА

Износ ремней происходит регулярно во время рабочего цикла машины и зависит от консистенции теста, а также количества отработанных часов в день.

Перед началом рабочего цикла оператор должен проверить степень износа всех ремней в машине. В случае если требуется замена какого-либо ремня, производитель рекомендует заменить все ремни (полная замена всего комплекта ремней).

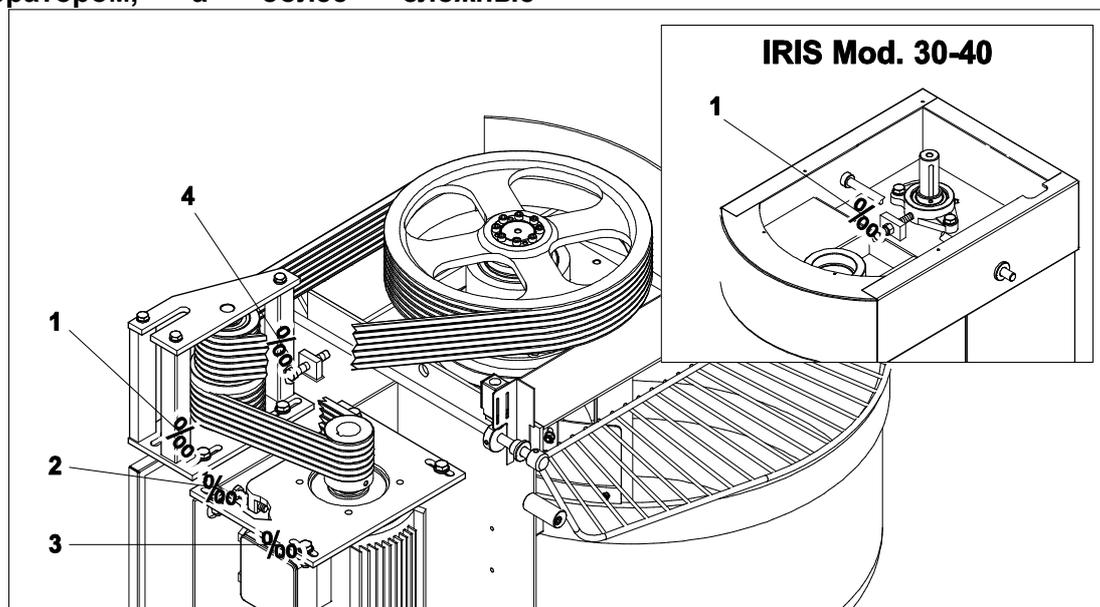


Рис. 9 – Натяжение ремня месильного органа

- 1) Болты крепления натяжителя (4).
- 2) Регулировочный винт натяжения ремня двигателя.
- 3) Винты крепления двигателя (4).
- 4) Регулировочный винт натяжения ремня месильного органа.

### 5.2.1 ПЕРЕДАЧА МЕСИЛЬНОГО ОРГАНА

Если месильный орган стал медленно вращаться, проверьте натяжение приводных ремней. Для настройки или замены ремней выполните следующие действия:

- 1) Используя разводной ключ, отвинтите центральную гайку, которая фиксирует крышку машины (2 на Рис. 1). Аккуратно поднимите крышку, не повредите электрические кабели панели управления.
- 2) Ослабьте четыре винта (1 на Рис. 9) у основания натяжителя ремня. Используйте регулировочный винт натяжителя (4 на рис. 9) для регулировки натяжения ремня.

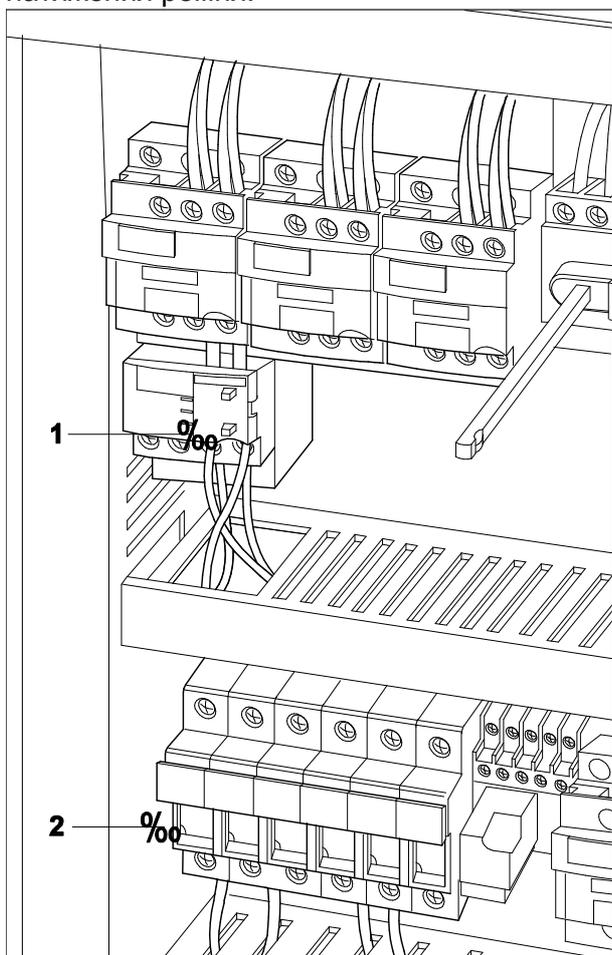


Рис. 10 – Электрический щиток IRIS 80-250

- 1) Кнопка сброса термореле. - 2) Магнитные переключатели и предохранители

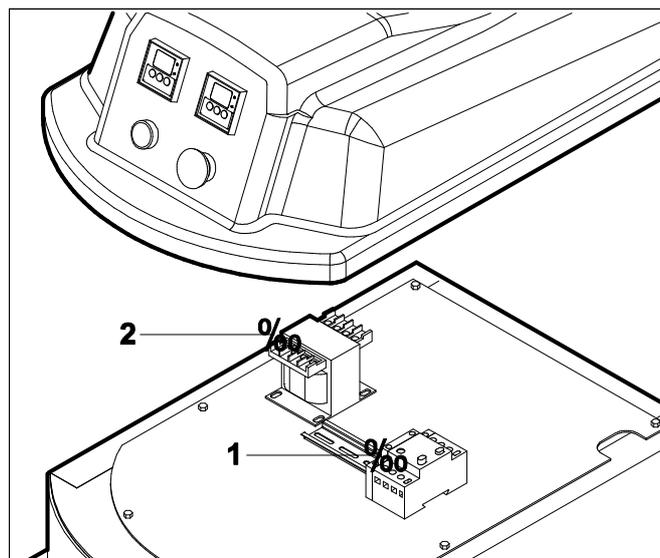


Рис. 11 - Компоненты электрической системы модели IRIS 30-40

- 1) Кнопка сброса термореле. - 2) Магнитные переключатели и предохранители

- 3) Затяните четыре винта (1 на Рис. 9).
- 4) Ослабьте четыре винта (3 на Рис. 9) на пластине подшипника двигателя. Используйте винт (4 на Рис. 9) для регулировки натяжения приводного ремня.
- 5) Затяните четыре винта (3 на Рис. 9).
- 6) Установите верхнюю заднюю крышку на место и закрепите ее с помощью гайки (2 на рис. 1).

Чтобы заменить неисправные ремни, снимите крышку и ослабьте четыре винта, фиксирующие натяжитель, как описано выше, а затем замените ремни. Всегда сверяйтесь с таблицей запчастей, в которой разъясняется расположение компонентов. В конце отрегулируйте ремни способом, описанным выше, и установите верхнюю заднюю крышку на место.

### 5.2.2 ПРИВОД ЕМКОСТИ

Если скорость вращения емкости снизилась, проверьте натяжение приводных ремней. Для настройки или замены ремней выполните следующие действия:

- 1) Поверните ручки натяжителя (24 Рис. 1) расположенные в основании

машины (2 ручки в модели 80-250, 1 ручка в моделях 30-40). Вращайте по часовой стрелке, чтобы натянуть ремни, против часовой стрелки, чтобы ослабить или полностью освободить ремни.

2) Чтобы заменить неисправные ремни, сначала ослабьте их двумя ручками (24 Рис. 1), снимите боковую смотровую панель (8 Рис. 1) и замените сломанные ремни. Всегда сверяйтесь с таблицей запчастей, в которой показано расположение компонентов. В конце операции, натяните ремни способом, описанном выше, и установите боковую смотровую панель на место, затем закрепите ее с помощью четырёх винтов.

### 5.3 ХРАНЕНИЕ

Перед длительным хранением машины проведите очистку машины, смажьте части, подверженные износу и закройте машину пластиковым чехлом.

Тщательно следуйте данным инструкциям, хорошо подготовьте машину к хранению, чтобы при последующем использовании она была готова к работе.

Соблюдайте законы, действующие в стране, где используется машина, особенно это касается материалов и инструментов для очистки и обслуживания машины, а также ее утилизации. Кроме того, внимательно следуйте рекомендациям и предписаниям производителя.



### **ВНИМАНИЕ**

**Проводите утилизацию машины в соответствии с законодательством вашей страны.**

## 5.4 Неисправности и методы устранения

В таблице перечислены основные неисправности, причины их возникновения и способы устранения (ПРИМЕЧАНИЕ: некоторые указания неприменимы к моделям 30-40). Все манипуляции должны проводиться квалифицированными специалистами после прочтения данного руководства.

| НЕИСПРАВНОСТЬ   | ВЕРОЯТНАЯ ПРИЧИНА  | МЕТОД УСТРАНЕНИЯ  |
|---|--|---|
| Машина остановилась во время рабочего цикла, а зеленый индикатор горит.   | Емкость переполнена. Либо возможны перепады напряжения в электрической сети.   | Открыть электрощит (21 Рис. 1) и проверить функциональность термореле и плавких предохранителей. В случае необходимости, активируйте термореле, нажав на кнопку (1 Рис. 10). Если машина не работает, обратитесь в сервисный центр. |
| В течение процесса замешивания наблюдается замедление оборота месильного органа.                                  | Приводные ремни ослабли или износились.  | Затяните или замените ремни, как описано в параграфе «5.1.1 Приводные ремни».   |
| В течение процесса замешивания наблюдается замедление оборотов емкости.   | Приводные ремни емкости ослабли или износились.  | Затяните или замените ремни, как описано в параграфе «5.1.1 Приводные ремни».   |
| При нажатии на кнопку START (5 Рис. 7) машина начинает работать, но останавливается, как только отпустили кнопку. | Таймер (1 Рис. 7), или реле на электрической панели (Рис. 10) забились мукой или вышли из строя.   | Направьте струю воздуха (не слишком сильно), на таймер и на реле, чтобы очистить контакты. Если это не помогло, замените неисправные компоненты.  |
| При нажатии на кнопку START (5 Рис. 7) спираль вращается, в то время как емкость остается неподвижной.            | Проверьте функционирование переключателя движения емкости (4 Рис. 7). Возможно, он вышел из строя.   | Замените переключатель, если он вышел из строя.   |
| Машина автоматически не меняет скорость с первой на вторую.   | Переключатель скорости (7 Рис. 7) в положении исключения второй скорости.<br><br>Переключатель вышел из строя.<br><br>Низкое напряжение в сети электропитания. | Проверьте положение переключателя скорости (7 Рис.7).<br><br>Замените переключатель.<br><br>Проверьте напряжение в сети.  |

| НЕИСПРАВНОСТЬ   | ВЕРОЯТНАЯ ПРИЧИНА  | МЕТОД УСТРАНЕНИЯ  |
|---|--|---|
| Машина автоматически не меняет скорость с первой на вторую.   | <p>Напряжение в сети не соответствует напряжению питания машины.</p> <p>Таймер второй скорости (3 Рис. 7) в нейтральном положении.</p>   | <p>Проверьте напряжение в сети.</p> <p>Убедитесь, что таймер в правильном положении (3 Рис. 7).</p>   |
| Машина работает очень шумно, часто срабатывает термореле.   | Машина запитана двумя фазами вместо трех.  | Проверьте положение магнитного переключателя (Рис. 10) и соединение кабеля питания.   |
| Когда главный выключатель включен (20 Рис. 1), машина не включается и индикаторная лампа не горит (5 Рис. 1). | <p>Отошли провода в коннекторе.</p> <p>Сетевой выключатель не работает.</p>  | <p>Проверьте подключение.</p> <p>Замените сетевой выключатель.</p>  |
| Машина не начинает работать при нажатии на кнопку START.  | <p>Кнопка вышла из строя.</p> <p>Таймеры (1 и 3 Рис. 7) в положении 0.</p> <p>Защитная сетка открыта (4 Рис. 1).</p> <p>Выключатель поднятия защитной сетки находится в неправильном положении или вышел из строя.</p> <p>Магнитный переключатель (Рис. 10) неправильно установлен или вышел из строя.</p> <p>Кнопка STOP заблокирована (2 Рис. 7) или вышла из строя.</p> | <p>Замените кнопку START.</p> <p>Задайте время на таймерах.</p> <p>Закройте защитную сетку.</p> <p>Проверьте выключатель поднятия защитной сетки.</p> <p>Правильно установите магнитный переключатель или замените его. Замените предохранители.</p> <p>Разблокируйте кнопку аварийной остановки или заменить контакты.</p> |

## ЧАСТЬ 6

### Запчасти

#### 6.1 ПРАВИЛА ЗАКАЗА ЗАПЧАСТЕЙ

Запчасти можно заказывать по адресу:

**LOGIUDICE FORNI Srl**  
Via Chiesa, 19 - 37040 Volpino di  
Santo Stefano di Zimella (Verona) Italia  
Tel. 0442 490111 / 490112

Fax 0442 490444

e-mail: logiudiceforni@logiudiceforni.com

указав:

- Модель машины.
- Серийный номер машины.
- Год выпуска.
- Позиция запчасти.
- Описание и количество деталей.

- Способ транспортировки.

Производитель не несет ответственность за возможные задержки и расходы на транспортировку. Товар поставляется за счет и под ответственность заказчика.

**Всегда обращайтесь к производителю для заказа запчастей или при возникновении вопросов.**

#### 6.2 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

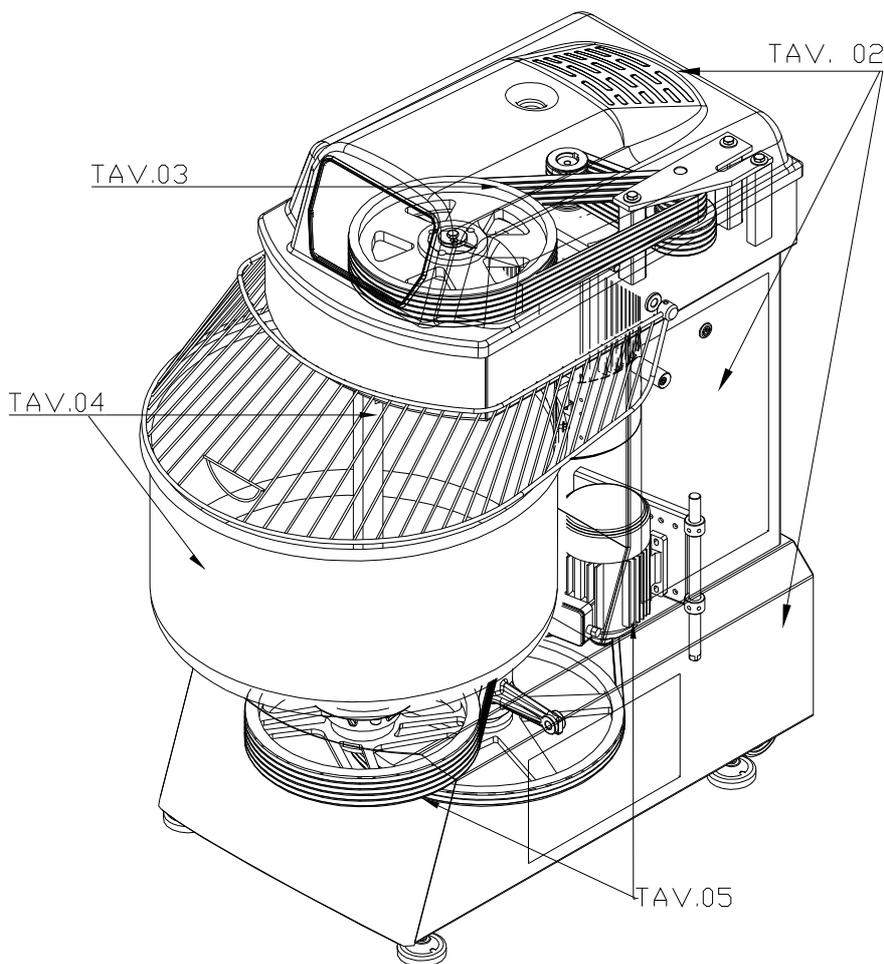
**Tav. 1** Тестомесильная машина IRIS 30-40

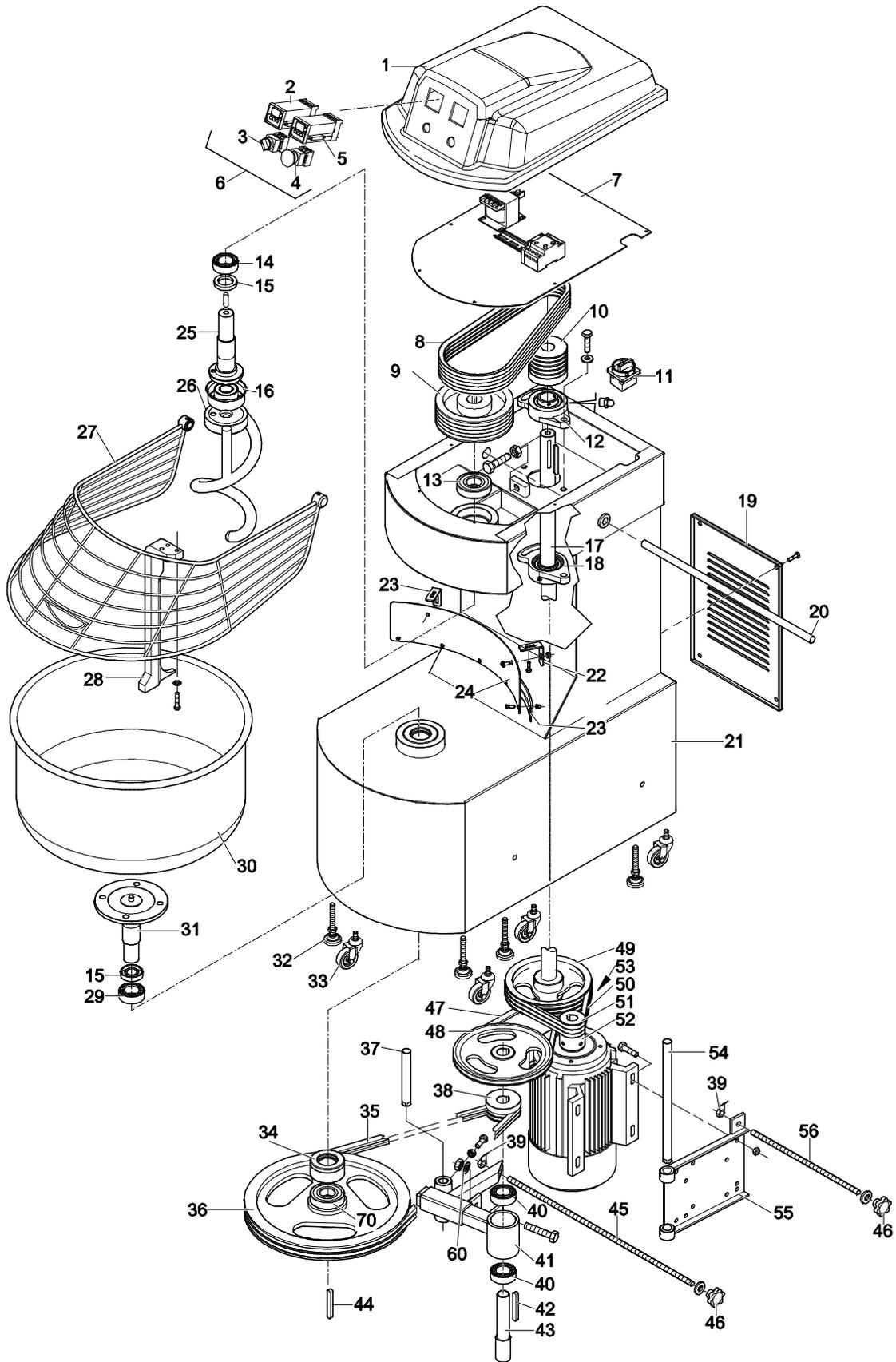
**Tav. 2** Тестомесильная машина IRIS 80-250  
– Структура и панели

**Tav. 3** Тестомесильная машина IRIS 80-250  
- Верхнее управляющее устройство

**Tav. 4** Тестомесильная машина IRIS 80-250  
- Емкость и защитные устройства

**Tav. 5** Тестомесильная машина IRIS 80-250  
- Нижнее управляющее устройство





| <b>ТАВ. 01</b> |           | <b>Тестомесильная машина IRIS 30-40</b> |  | <b>rev.00</b> |
|----------------|-----------|---|--|---------------|
| №              | Мод. 30   | Мод. 40                                 | Описание                                   |               |
| 1              | 306200270 | 306200270                               | * ПЛАСТИКОВАЯ КРЫШКА IRIS 30-40            |               |
| 1              | 306200270 | 306200270                               | * ПЛАСТИКОВАЯ КРЫШКА IRIS 30-40            |               |
| 2              | 463200007 | 463200007                               | ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР 1° СКОРОСТЬ 48x48       |               |
| 3              | 464102002 | 464102002                               | ЗЕЛЕНАЯ КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ IRIS              |               |
| 4              | 464102005 | 464102005                               | КНОПКА АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ IRIS          |               |
| 5              | 463200007 | 463200007                               | ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР 2° СКОРОСТЬ 48x48       |               |
| 6              | 553110010 | 553110010                               | ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ IMP 30-40 IRIS           |               |
| 7              | 554110041 | 554110041                               | ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЩИТ IMP 30-40/IRIS IN 220/50 |               |
| 7              | 554110043 | 554110043                               | ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЩИТ IMP 30-40/IRIS IN 400/50 |               |
| 7              | 554110042 | 554110042                               | ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЩИТ IMP 30-40/IRIS IN 220/60 |               |
| 7              | 554110044 | 554110044                               | ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЩИТ IMP 30-40/IRIS IN 400/60 |               |
| 8              | 423240041 | 423240041                               | РЕМЕНЬ                                     |               |
| 9              | 321400370 | 321400370                               | СПИРАЛЬНЫЙ ШКИВ                            |               |
| 10             | 321400510 | 321400510                               | ВЕДУЩИЙ СПИРАЛЬНЫЙ ШКИВ IMP                |               |
| 11             | 462601003 | 462601003                               | ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ                        |               |
| 12             | 429202207 | 429202207                               | ФЛАНЕЦ 35                                  |               |
| 13             | 421025001 | 421025001                               | УГЛОВОЙ ПОДШИПНИК                          |               |
| 14             | 420812010 | 420812010                               | ПОДШИПНИК РАДИАЛЬНЫЙ                       |               |
| 15             | 422600003 | 422600003                               | САЛЬНИК                                    |               |
| 16             | 369000010 | 369000010                               | * ПЛАСТИКОВЫЙ СТАКАН                       |               |
| 17             | 315000290 | 315000290                               | СПИРАЛЬНЫЙ ВАЛ                             |               |
| 18             | 429202207 | 429202207                               | ФЛАНЕЦ 35                                  |               |
| 19             | 308600290 | 308600290                               | * ВЕНТИЛЯТОР ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ                 |               |
| 20             | 490202015 | 490202015                               | ТЯНУТЫЙ ДИСК 15                            |               |
| 21             | 301100260 | 301100260                               | * КОРПУС IRIS 30-40                        |               |
| 22             | 352600030 | 352600030                               | КРЕПЕЖНЫЙ УПОР                             |               |
| 23             | 356000180 | 356000180                               | ПРОФИЛЬ IN Re500 БЕЛЫЙ                     |               |
| 24             | 362400516 | 362400516                               | ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО                        |               |
| 25             | 315000040 | 315000040                               | СПИРАЛЬНЫЙ ВАЛ                             |               |
| 26             | 372700040 | 372700040                               | СПИРАЛЬ                                    |               |
| 27             | 362500130 | 362500130                               | ЗАЩИТНЫЙ ПОДДОН                            |               |
| 28             | 331700060 | 331700060                               | СТОЙКА                                     |               |
| 29             | 420812010 | 420812010                               | РАДИАЛЬНЫЙ ПОДШИПНИК                       |               |
| 30             | 361900012 | 361900022                               | ПОДДОН                                     |               |
| 31             | 315100030 | 315100030                               | ВАЛ ДВЕРИ ЕМКОСТИ МОД. 40                  |               |
| 32             | 483010005 | 483010005                               | СКЛАДНЫЕ ПЛАСТИКОВЫЕ НОЖКИ                 |               |
| 33             | 429321002 | 429321002                               | РЕЗИНОВЫЙ ДИСК                             |               |
| 34             | 421025001 | 421025001                               | ПОДШИПНИК УГЛОВОЙ                          |               |
| 35             | 423210038 | 423210038                               | РЕМЕНЬ                                     |               |
| 36             | 321400390 | 321400390                               | ШКИВ ЕМКОСТИ                               |               |
| 37             | 315400050 | 315400050                               | СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ                         |               |
| 38             | 321400450 | 321400450                               | ВЕДУЩИЙ ШКИВ                               |               |
| 39             | 345500010 | 345500010                               | КРЕПЕЖНАЯ ГАЙКА ДЛЯ РЕГ. РЕМНЯ             |               |
| 40             | 420812001 | 420812001                               | ПОДШИПНИК                                  |               |
| 41             | 303900310 | 303900310                               | ДЕРЖАТЕЛЬ ЕМКОСТИ                          |               |
| 42             | 415010122 | 415010122                               | ЗАПИРАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО ДВЕРЦЫ ЕМКОСТИ       |               |
| 43             | 315000280 | 315000280                               | ДВЕРЦА ЕМКОСТИ                             |               |
| 44             | 415010151 | 415010151                               | ЗАПИРАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО ДВЕРЦЫ ЕМКОСТИ       |               |

|                |   |               |
|----------------|---|---------------|
| <b>ТАВ. 01</b> | <b>Тестомесильная машина IRIS 30-40</b> | <b>rev.00</b> |
|----------------|---|---------------|

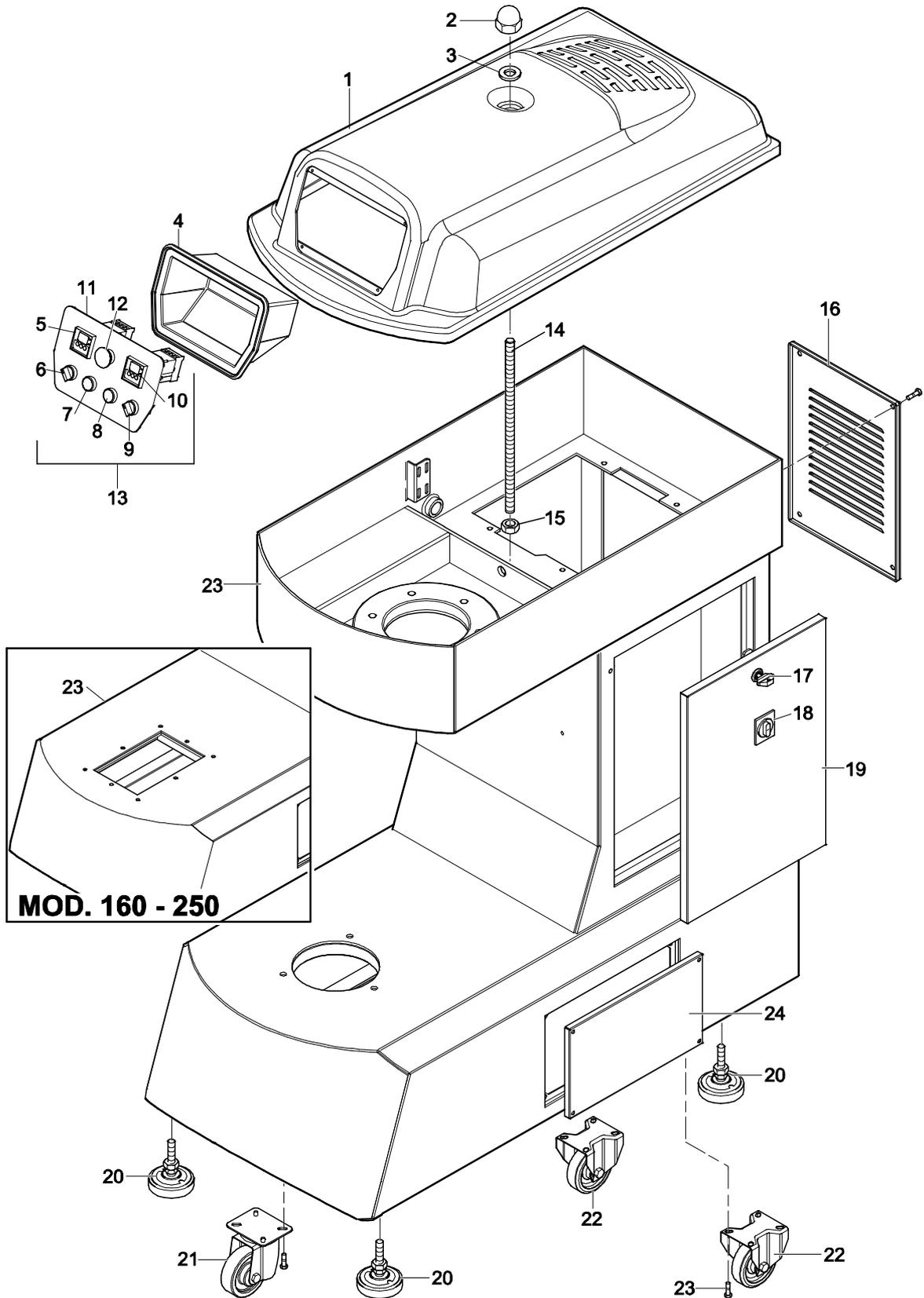
|    |           |           |                                   |
|----|-----------|-----------|-----------------------------------|
| 45 | 410192010 | 410192010 | РЕЗЬБОВАЯ АРМАТУРА                |
| 46 | 482550003 | 482550003 | ВЕНТИЛЬ                           |
| 47 | 423240032 | 423240032 | КЛИНОВОЙ РЕМЕНЬ                   |
| 48 | 321400380 | 321400380 | ШКИВ ЕМКОСТИ                      |
| 49 | 321400400 | 321400400 | ШКИВ СПИРАЛИ                      |
| 50 | 423240017 | 423240017 | РЕМЕНЬ                            |
| 51 | 321400490 | 321400490 | ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ                    |
| 52 | 467341200 | 467341200 | ДВИГАТЕЛЬ 2V IRIS 30-40 220/50    |
| 52 | 467341400 | 467341400 | ДВИГАТЕЛЬ 2V IRIS 30-40 400/50    |
| 52 | 467341300 | 467341300 | ДВИГАТЕЛЬ 2V IRIS 30-40 220/60    |
| 52 | 467341500 | 467341500 | ДВИГАТЕЛЬ 2V IRIS 30-40 400/60    |
| 53 | 321400500 | 321400500 | ВЕДУЩИЙ ШКИВ ЕМКОСТИ              |
| 54 | 315400070 | 315400070 | СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ ДВИГАТЕЛЯ      |
| 55 | 303900071 | 303900071 | ПОДВИЖНАЯ ОПОРА ДВИГАТЕЛЯ ЕМКОСТИ |
| 56 | 410192010 | 410192010 | РЕЗЬБОВАЯ АРМАТУРА                |

**ЦВЕТ КОНСТРУКЦИИ**

**\* ПРИ ЗАКАЗЕ УКАЗАТЬ ЦВЕТ МАШИНЫ**

| КОД          | ЦВЕТ     |
|--------------|----------|
| КОД BASE -01 | БЕЛЫЙ    |
| КОД BASE -02 | КРЕМОВЫЙ |
| КОД BASE -03 | СЕРЫЙ    |
| КОД BASE -04 | ГОЛУБОЙ  |
| КОД BASE -05 | ЖЕЛТЫЙ   |



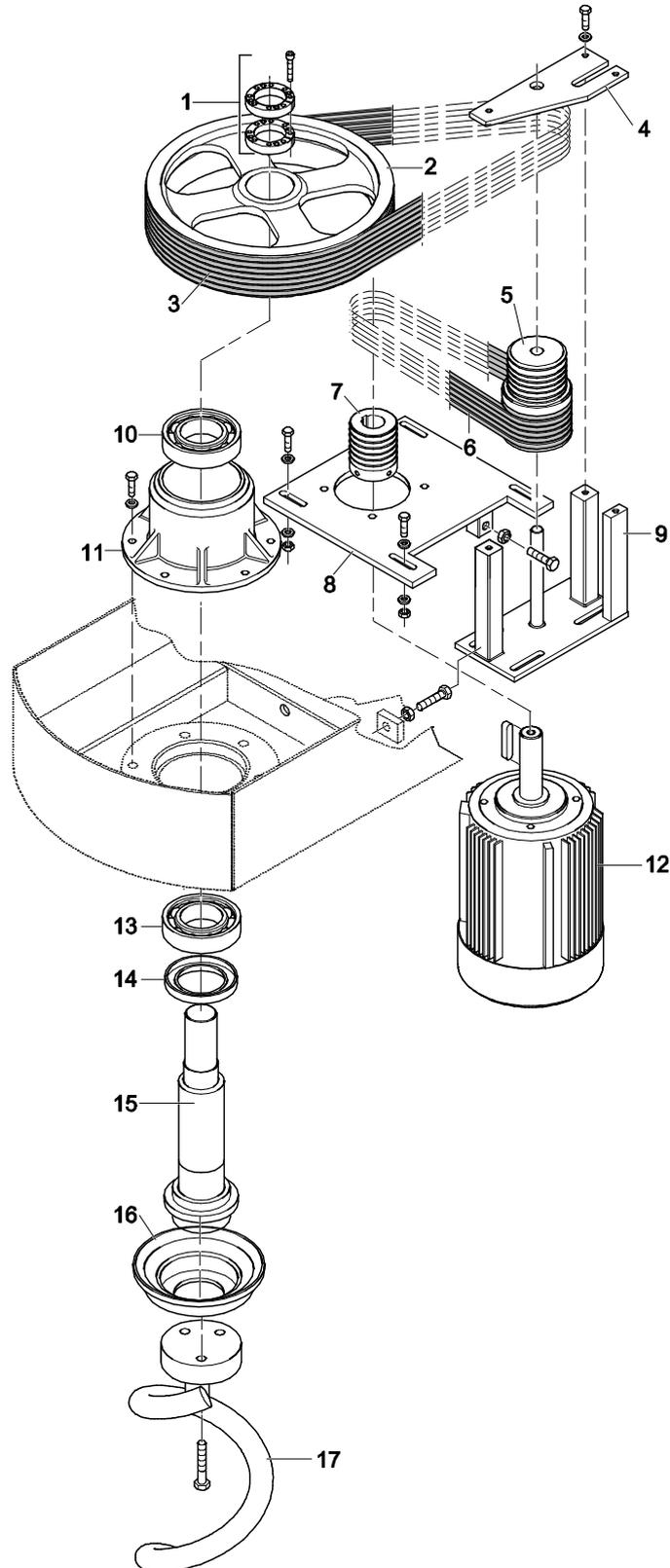


| ТАВ. 02 | IRIS 80-250 – Структура и панели |           |           |           |           |           | Rev. 00  |
|---------|----------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|--|
| №       | Мод. 80                          | Мод. 100  | Мод. 130  | Мод. 160  | Мод. 200  | Мод. 250  | Описание   |
| 1       | 306200120                        | 306200120 | 306200210 | 306200140 | 306200140 | 306200140 | ПЛАСТИКОВАЯ КРЫШКА *                             |
| 2       | 410347010                        | 410347010 | 410347010 | 410347010 | 410347010 | 410347010 | ПОТАЙНАЯ ГАЙКА                                   |
| 3       | 411015010                        | 411015010 | 411015010 | 411015010 | 411015010 | 411015010 | ПРОКЛАДКА  |
| 4       | 362600020                        | 362600020 | 362600020 | 362600020 | 362600020 | 362600020 | КОРПУС ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ                         |
| 5       | 463200007                        | 463200007 | 463200007 | 463200007 | 463200007 | 463200007 | ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТАЙМЕР 1 СКОРОСТЬ' 48x48           |
| 6       | 463402001                        | 463402001 | 463402001 | 463402001 | 463402001 | 463402001 | СЕЛЕКТОР. SIEMENS INV. IRIS                      |
| 6       | 464102001                        | 464102001 | 464102001 | 464102001 | 464102001 | 464102001 | СЕЛЕКТОР. TELEMES INV. IRIS                      |
| 7       | 463402002                        | 463402002 | 463402002 | 463402002 | 463402002 | 463402002 | КНОПКА СТРАТ ЗЕЛЕНАЯ SIEMENS IRIS                |
| 7       | 464102002                        | 464102002 | 464102002 | 464102002 | 464102002 | 464102002 | КНОПКА ВЫКЛ. КРАСНАЯ IRIS                        |
| 8       | 463402003                        | 463402003 | 463402003 | 463402003 | 463402003 | 463402003 | КНОПКА ВЫКЛ. ЧЕРНАЯ SIEMENS IRIS                 |
| 8       | 464102003                        | 464102003 | 464102003 | 464102003 | 464102003 | 464102003 | КНОПКА ВЫКЛ. ЧЕРНАЯ TELEMESCANIQUE RIS           |
| 9       | 463402004                        | 463402004 | 463402004 | 463402004 | 463402004 | 463402004 | СЕЛЕКТОР ЧЕРНЫЙ SIEMENS IRIS                     |
| 9       | 464102004                        | 464102004 | 464102004 | 464102004 | 464102004 | 464102004 | СЕЛЕКТОР ЧЕРНЫЙ TELEMESCANIQUE IRIS              |
| 10      | 463200007                        | 463200007 | 463200007 | 463200007 | 463200007 | 463200007 | ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР 2 СКОРОСТЬ 48x48              |
| 11      | 460201002                        | 460201002 | 460201002 | 460201002 | 460201002 | 460201002 | ПАНЕЛЬ IRIS                                      |
| 12      | 463402005                        | 463402005 | 463402005 | 463402005 | 463402005 | 463402005 | КНОПКА КРАСНАЯ АВАР. ВЫКЛ. SIEMENS IRIS          |
| 12      | 464102005                        | 464102005 | 464102005 | 464102005 | 464102005 | 464102005 | КНОПКА КРАСНАЯ АВАР. ВЫКЛ. TELEMESCANIQUE IRIS   |
| 13      | 553120020                        | 553120020 | 553120020 | 553120020 | 553120020 | 553120020 | ЦИФРОВАЯ ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ IMP 60-300 IRIS       |
| 13      | 553120030                        | 553120030 | 553120030 | 553120030 | 553120030 | 553120030 | ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ IMP 60-300 IRIS SIEMENS        |
| 13      | 553120010                        | 553120010 | 553120010 | 553120010 | 553120010 | 553120010 | ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ IMP 60-300 IRIS TELEMESCANIQUE |
| 14      | 356300040                        | 356300040 | 410192010 | 410192010 | 410192010 | 410192010 | РЕЗЬБОВАЯ АРМАТУРА                               |
| 15      | 410320010                        | 410320010 | 410320010 | 410320010 | 410320010 |           | ШЕСТИГРАННАЯ ГАЙКА                               |
| 16      | 308600290                        | 308600290 | 308600290 | 308600290 | 308600290 | 308600290 | ЗАДНЯЯ ВЕНТИЛЯЦИОННАЯ ПАНЕЛЬ *                   |
| 17      | 482520002                        | 482520002 | 482520002 | 482520002 | 482520002 | 482520002 | ЗАМОК С БЛОКИРУЮЩИМ КЛЮЧОМ                       |
| 18      | 462601003                        | 462601002 | 462601002 | 462601002 | 462601002 | 462601002 | ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ                              |
| 19      | 307600010                        | 307600010 | 307600040 | 307600020 | 307600020 | 307600020 | ДВЕРЦА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОГО УСТРОЙСТВА *           |
| 20      | 483010001                        | 483010001 | 483010001 | 483010001 | 483010001 | 483010001 | СКЛАДНЫЕ ПЛАСТИКОВЫЕ НОЖКИ                       |
| 21      | 429320002                        | 429320002 | 429320002 | 429320002 | 429320002 | 429320002 | ДИСК   |
| 22      | 429330001                        | 429330001 | 429330001 | 429330001 | 429330001 | 429330001 | ДИСК   |
| 23      | 301100070                        | 301100070 | 301100190 | 301100100 | 301100100 | 301100100 | КОРПУС IRIS *                                    |
| 24      | 308600280                        | 308600280 | 308600280 | 308600280 | 308600280 | 308600280 | ВНЕШНИЙ СМОТРОВОЙ ЛЮК IRIS *                     |

**ЦВЕТ КОНСТРУКЦИИ**

**\* ПРИ ЗАКАЗЕ УКАЗАТЬ ЦВЕТ МАШИНЫ**

| КОД          | ЦВЕТ     |
|--------------|----------|
| КОД BASE -01 | БЕЛЫЙ    |
| КОД BASE -02 | КРЕМОВЫЙ |
| КОД BASE -03 | СЕРЫЙ    |
| КОД BASE -04 | ГОЛУБОЙ  |
| КОД BASE -05 | ЖЕЛТЫЙ   |



**ТАВ. 03**

**IRIS 80-250 – Нижнее управляющее устройство**

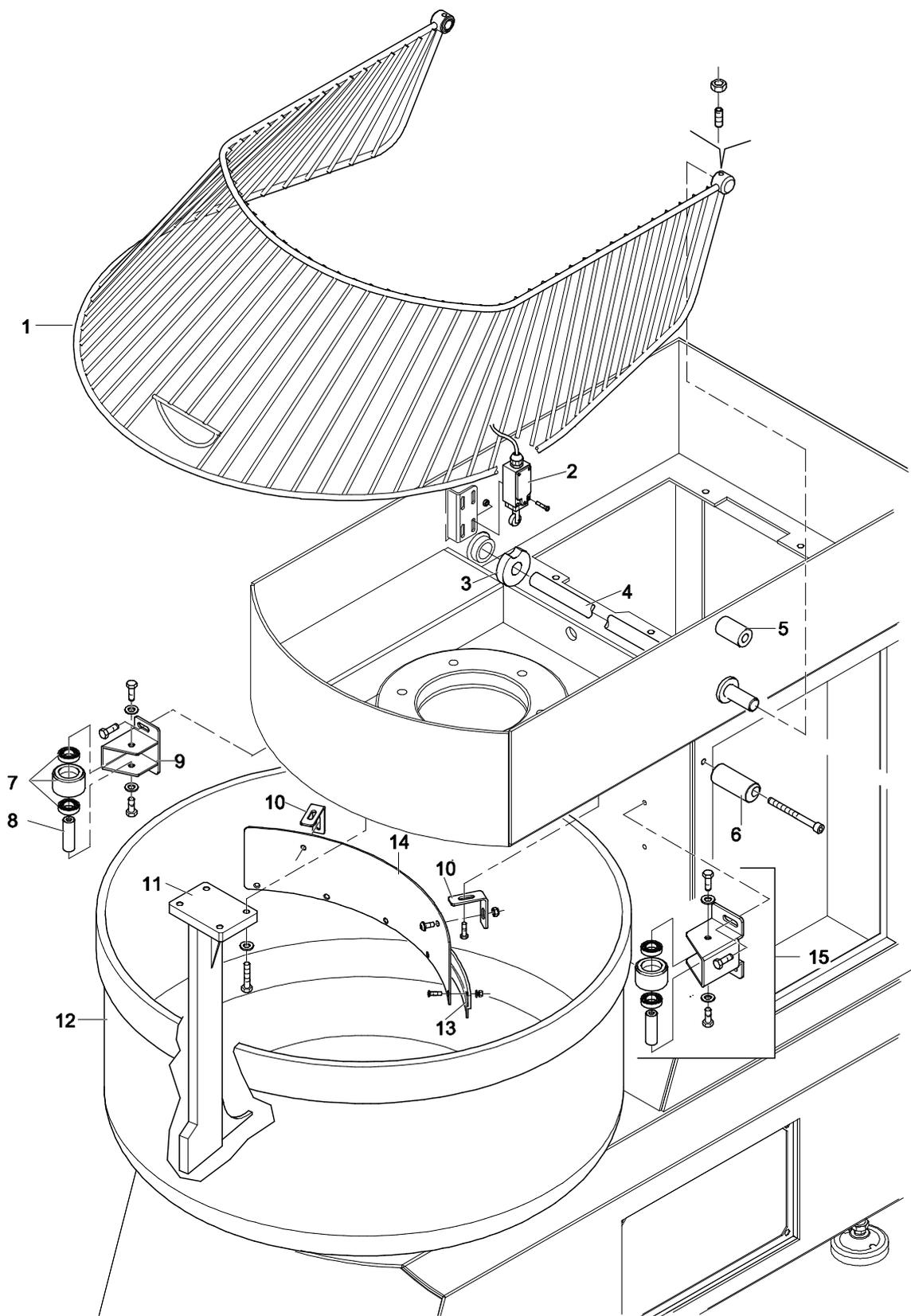
**Rev. 00**

| №  | Мод. 80   | Мод. 100  | Мод. 130  | Мод. 160  | Мод. 200  | Мод. 250  | Описание                  |
|----|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|---------------------------|
| 1  | 429005002 | 429005002 | 429000001 | 429000001 | 429000001 | 429000001 | КОНИЧЕСКАЯ ВТУЛКА         |
| 2  | 423010525 | 423010525 | 321400020 | 321400020 | 321400020 | 321400020 | ВЕДУЩИЙ ШКИВ СПИРАЛИ IRIS |
| 3  | 423240085 | 423240085 | 423240093 | 423240096 | 423240096 | 423240096 | КЛИНОВОЙ РЕМЕНЬ           |
| 4  | 305000071 | 305000071 | 305000071 | 305000071 | 305000071 | 305000071 | СТАНИНА                   |
| 5  | 321400250 | 321400250 | 321400432 | 321400432 | 321400432 | 321400432 | ДВОЙНОЙ ШКИВ СПИРАЛИ      |
| 6  | 423240021 | 423240021 | 423240021 | 423240032 | 423240032 | 423240032 | КЛИНОВОЙ РЕМЕНЬ           |
| 7  | 321400260 | 321400260 | 321400171 | 321400170 | 321400170 | 321400170 | ВЕДУЩИЙ ШКИВ              |
| 8  | 317500010 | 317500010 | 317500010 | 317500021 | 317500021 | 317500020 | ШАССИ                     |
| 9  | 303900131 | 303900131 | 303900261 | 303900261 | 303900261 | 303900261 | ОПОРА                     |
| 10 | 420812011 | 420812011 | 421005007 | 420812012 | 420812012 | 420812012 | ВНЕШНИЙ ПОДШИПНИК IRIS    |
| 11 | 303800220 | 303800220 | 303800160 | 303800160 | 303800160 | 303800160 | ОПОРА ДЛЯ ПОДШИПНИКА      |
| 12 | 467463300 | 467463301 | 467563202 | 467473300 | 467473300 | 467473301 | ДВИГАТЕЛЬ 220/60 3ph      |
| 12 | 467463500 | 467463501 | 467463502 | 467473500 | 467473500 | 467473501 | ДВИГАТЕЛЬ 400/60 3ph      |
| 12 | 467563201 | 467563200 | 467563202 | 467563203 | 467563203 | 467573201 | ДВИГАТЕЛЬ 220/50 3ph      |
| 12 | 467563401 | 467563400 | 467563402 | 467563403 | 467563403 | 467573401 | ДВИГАТЕЛЬ 400/50 3ph      |
| 13 | 421005005 | 421005005 | 421005007 | 421005007 | 421005007 | 421005007 | ВНУТРЕННИЙ ПОДШИПНИК      |
| 14 | 422600007 | 422600007 | 422600010 | 422600010 | 422600010 | 422600010 | САЛЬНИК                   |
| 15 | 315000140 | 315000140 | 315000120 | 315000120 | 315000120 | 315000120 | ВАЛ IRIS                  |
| 16 | 369000020 | 369000020 | 369000030 | 369000030 | 369000030 | 369000030 | ПЛАСТИКОВЫЙ СТАКАН *      |
| 17 | 372700010 | 372700010 | 372700060 | M 918-98  | M 918-98  | M 919-98  | СПИРАЛЬ IRIS              |

**ЦВЕТ КОНСТРУКЦИИ**

**\* ПРИ ЗАКАЗЕ УКАЗАТЬ ЦВЕТ МАШИНЫ**

| КОД          | ЦВЕТ     |
|--------------|----------|
| КОД BASE -01 | БЕЛЫЙ    |
| КОД BASE -02 | КРЕМОВЫЙ |
| КОД BASE -03 | СЕРЫЙ    |
| КОД BASE -04 | ГОЛУБОЙ  |
| КОД BASE -05 | ЖЕЛТЫЙ   |



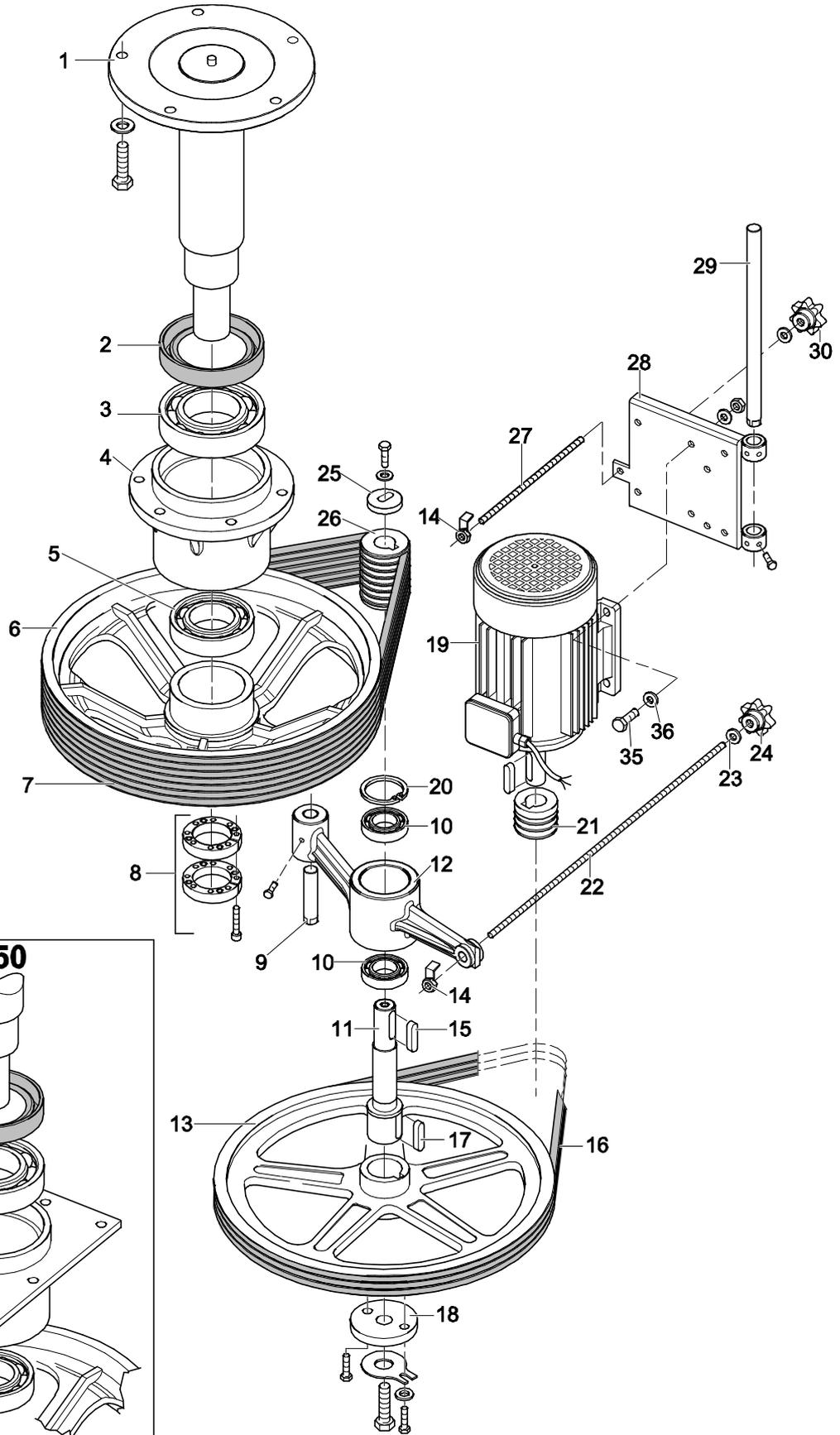
|                |  |                |
|----------------|--|----------------|
| <b>ТАВ. 04</b> | <b>IRIS 80-250 – Емкость и защитные устройства</b> | <b>Rev. 00</b> |
|----------------|--|----------------|

| №  | Мод. 80      | Мод. 100     | Мод. 130     | Мод. 160     | Мод. 200     | Мод. 250     | Описание                           |
|----|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|------------------------------------|
| 1  | 362500100    | 362500110    | 362500070    | 362500050    | 362500060    | 362500210    | СТАЛЬНАЯ ЗАЩИТА IRIS               |
| 1  | 362400090    | 362400090    | 362400180    | 362400110    | 362400110    | —            | ПЛАСТИКОВАЯ ЗАЩИТА IRIS *          |
| 2  | 464805001    | 464805001    | 464805001    | 464805001    | 464805001    | 464805001    | КОНЦЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ               |
| 3  | 332800010    | 332800010    | 332800010    | 332800010    | 332800010    | 332800010    | РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ СЕТКИ        |
| 4  | 490202015    | 490202015    | 490202015    | 490202015    | 490202015    | 490202015    | ТЯНУТЫЙ ДИСК Д. 15                 |
| 5  | 334000051    | 334000051    | 334000051    | 334000051    | 334000051    | 334000051    | СТОПОРНЫЙ МЕХАНИЗМ СЕТКИ IRIS L=35 |
| 6  | 334000050    | 334000050    | 334000050    | 334000050    | 334000050    | 334000050    | СТОПОРНЫЙ МЕХАНИЗМ СЕТКИ IRIS L=70 |
| 7  | 511600040    | 511600040    | 511600040    | 511600041    | 511600041    | 511600041    | РОЛИКОВЫЙ ПОДШИПНИК                |
| 8  | 315400090    | 315400090    | 315400090    | 315400100    | 315400100    | 315400100    | РЕЗЬБОВОЙ ПАЛЕЦ                    |
| 9  | 303800260_50 | 303800260_50 | 303800260_50 | 303800360_50 | 303800360_50 | 303800360_50 | ОПОРА ВАЛА АМОРТИЗАТОРА            |
| 10 | 352600030    | 352600030    | 352600030    | 352600030    | 352600030    | 352600030    | КРОНШТЕЙН                          |
| 11 | 331700010    | 331700010    | 331700050    | 331700030    | 331700030    | 331700030    | СТОЙКА                             |
| 11 | 331700011    | 331700011    | 331700051    | 331700031    | 331700031    | 331700031    | СТОЙКА + ДАТЧИК                    |
| 12 | 361900041    | 361900051    | 361900061    | 361900071    | 361900081    | 361900091    | ПОДДОН                             |
| 13 | 356000180    | 356000180    | 356000180    | 356000180    | 356000180    | 356000180    | ПРОФИЛЬ                            |
| 14 | 362400510    | 362400511    | 362400512    | 362400513    | 362400514    | 362400517    | ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО IRIS           |
| 15 | 511100050    | 511100050    | 511100050    | 511100060    | 511100060    | 511100060    | НЕСУЩАЯ ОПОРА ЕМКОСТИ              |

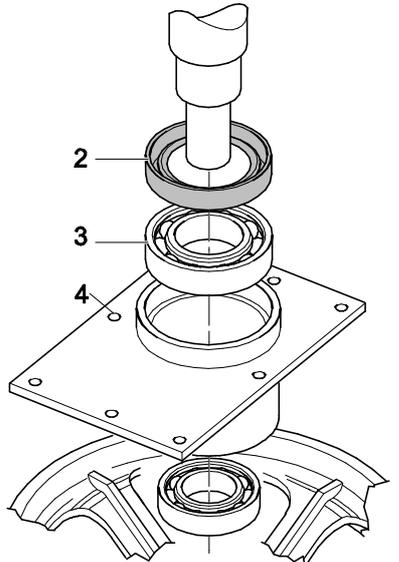
**ЦВЕТ КОНСТРУКЦИИ**

**\* ПРИ ЗАКАЗЕ УКАЗАТЬ ЦВЕТ МАШИНЫ**

| КОД          | ЦВЕТ     |
|--------------|----------|
| КОД BASE -01 | БЕЛЫЙ    |
| КОД BASE -02 | КРЕМОВЫЙ |
| КОД BASE -03 | СЕРЫЙ    |
| КОД BASE -04 | ГОЛУБОЙ  |
| КОД BASE -05 | ЖЕЛТЫЙ   |



**MOD. 160 - 250**



**ТАВ. 05**

**IRIS 80-250 - Нижнее управляющее устройство**

**Rev. 00**

| №  | Мод. 80   | Мод. 100  | Мод. 130  | Мод. 160  | Мод. 200  | Мод. 250  | Описание                   |
|----|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------------------------|
| 1  | 315100020 | 315100020 | 315100010 | 315100010 | 315100010 | 315100010 | ВАЛ *                      |
| 4  | 422600007 | 422600007 | 422600010 | 422600010 | 422600010 | 422600010 | САЛЬНИК                    |
| 5  | 420812011 | 420812011 | 421005007 | 420812012 | 420812012 | 420812012 | ВНЕШНИЙ ПОДШИПНИК IRIS     |
| 6  | 303800220 | 303800220 | 303800160 | 303900040 | 303900040 | 303900040 | ОПОРА ДЛЯ ПОДШИПНИКА       |
| 7  | 421005005 | 421005005 | 421005007 | 421005007 | 421005007 | 421005007 | ПОДШИПНИК ВНУТРЕННИЙ       |
| 9  | 321400051 | 321400051 | 321400020 | 321400020 | 321400020 | 321400020 | ШКИВ                       |
| 10 | 423240074 | 423240074 | 423240090 | 423240090 | 423240090 | 423240090 | КЛИНОВОЙ РЕМЕНЬ            |
| 11 | 415010163 | 415010163 | 429000001 | 429000001 | 429000001 | 429000001 | НАКОНЕЧНИК                 |
| 15 | 303800250 | 303800250 | 303800250 | 303800250 | 303800250 | 303800250 | ДЕРЖАТЕЛЬ                  |
| 16 | 315400050 | 315400050 | 315400050 | 315400050 | 315400050 | 315400050 | СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ         |
| 17 | 420812007 | 420812007 | 420812007 | 420812007 | 420812007 | 420812007 | РАДИАЛЬНЫЙ ПОДШИПНИК       |
| 18 | 315000070 | 315000070 | 315000070 | 315000070 | 315000070 | 315000070 | ВАЛ                        |
| 19 | 321400090 | 321400090 | 321400210 | 321400210 | 321400210 | 321400210 | ШКИВ                       |
| 20 | 415010175 | 415010175 | 415010175 | 415010175 | 415010175 | 415010175 | НАКОНЕЧНИК                 |
| 21 | 345500010 | 345500010 | 345500010 | 345500010 | 345500010 | 345500010 | ГАЙКА                      |
| 22 | 415010142 | 415010142 | 415010142 | 415010142 | 415010142 | 415010142 | НАКОНЕЧНИК                 |
| 23 | 423240088 | 423240088 | 423240090 | 423240091 | 423240091 | 423240091 | КЛИНОВОЙ РЕМЕНЬ            |
| 24 | 346600030 | 346600030 | 346600030 | 346600030 | 346600030 | 346600030 | ДИСК                       |
| 31 | 414501040 | 414501040 | 414501040 | 414501040 | 414501040 | 414501040 | МУФТА СТОПОРНОГО МЕХАНИЗМА |
| 33 | 321400060 | 321400060 | 321400520 | 321400200 | 321400200 | 321400200 | ШКИВ                       |
| 34 | 410192010 | 410192010 | 410192010 | 410192010 | 410192010 | 410192010 | РЕЗЬБОВАЯ АРМАТУРА         |
| 38 | 482550003 | 482550003 | 482550003 | 482550003 | 482550003 | 482550003 | ВЕНТИЛЬ                    |
| 39 | 467321310 | 467321310 | 467331310 | 467341310 | 467341310 | 467341310 | ДВИГАТЕЛЬ 220-400/60 3ph   |
| 39 | 467321210 | 467321210 | 467331210 | 467341410 | 467341410 | 467341410 | ДВИГАТЕЛЬ 220-400/50 3ph   |
| 40 | 321400110 | 321400110 | 321400150 | 321400150 | 321400150 | 321400150 | ШКИВ                       |
| 41 | 346600010 | 346600010 | 346600010 | 346600010 | 346600010 | 346600010 | ШАЙБА РАСШИРЕННАЯ          |
| 44 | 410192010 | 410192010 | 410192010 | 410192010 | 410192010 | 410192010 | РЕЗЬБОВАЯ АРМАТУРА         |
| 45 | 303900070 | 303900070 | 303900070 | 303900070 | 303900070 | 303900070 | ПОДВИДНАЯ ОПОРА ДВИГАТЕЛЯ  |
| 46 | 315400070 | 315400070 | 315400070 | 315400070 | 315400070 | 315400070 | СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ         |

**ЦВЕТ КОНСТРУКЦИИ**

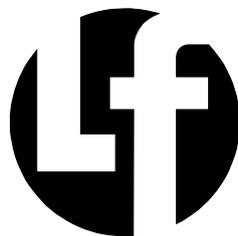
**\* ПРИ ЗАКАЗЕ УКАЗАТЬ ЦВЕТ МАШИНЫ**

| КОД          | ЦВЕТ     |
|--------------|----------|
| КОД BASE -01 | БЕЛЫЙ    |
| КОД BASE -02 | КРЕМОВЫЙ |
| КОД BASE -03 | СЕРЫЙ    |
| КОД BASE -04 | ГОЛУБОЙ  |
| КОД BASE -05 | ЖЕЛТЫЙ   |









**LOGIUDICE FORNI Srl**

Via Chiesa, 215 / 1 - 37040 Volpino di Santo Stefano di Zimella (Verona) Italia

Tel. 0442 490111 / 490112 – Fax 0442 490444

www.logiudiceforni.com - e-mail: [logiudiceforni@logiudiceforni.com](mailto:logiudiceforni@logiudiceforni.com)